

# Gemeindezeitung

## KASTELRUTH

Jahrgang 33 · Nr. 03

März 2017

Poste Italiane S.p.A. – Spedizione in abbonamento postale – 70% NE/BZ



Monatliches Mitteilungsblatt  
der Gemeinde Castelrotto

Versand im Postabonnement  
70% Filiale Bozen

### GEMEINDE

- 8 Kastelruther Chronik
- 9 Statistik aus dem Melde-  
und Standesamt

### FAMILIE & SOZIALES

- 15 Vollversammlung des KFS Kastelruth
- 17 Hilfe für die Tiere im Erdbebengebiet

### JUGEND & SENIOREN

- 18 Jugendtreffs
- 19 Bauernjugend
- 20 Konzert der Jugendkapelle Seis
- 21 KVW +50 Gruppe Runggaditsch
- 23 Gesundheitsförderung  
in der Mittelschule

### VEREINE

- 31 60. Jahreshauptversammlung  
der Schützenkompanie Seis



Foto Helmuth Rier

**Slopestyle Weltcup  
auf der Seiser Alm**  
S. 25

**Unika Ausstellung im  
Naturparkhaus in Seis**  
S. 32

**Josefikoncert der  
Musikkapelle Kastelruth**  
S. 32



# IN SÜDTIROLS SCHÖNSTER BÄDERWELT WERDEN BADTRÄUME WAHR.

## HERZLICH WILLKOMMEN

in unserer 1.000 m<sup>2</sup> großen Bäderausstellung zu Badtechnik, Badmöbel und Fliesen. Auf Wunsch beraten wir Sie gerne und unterstützen Sie bei der Planung Ihres ganz persönlichen Wohlfühlbades.

Brixen, Julius-Durst-Straße 32 | T +39 0472 975800  
[www.sanitaer-heinze.com](http://www.sanitaer-heinze.com)

## SANITÄR-HEINZE

Fachgroßhandel – Bad – Heizung – Haustechnik



In unserer Bäderausstellung für Sie da:  
 Daniel Mellauner, Alexander Thalmann, Niederlassungsleiter  
 Luca Cantisani, Stefan Priller, Richard Mair und Katharina Mair

## ÄRZTE UND APOTHEKEN

### TURNUSDIENST DER APOTHEKEN

04./05. März	Kastelruth 0471 706323, Rosenapotheke Vahrn 0472 201255
11./12. März	Wolkenstein 0471 795142, Franziskusapotheke Milland 0472 833038
18./19. März	Seis 0471 708970, Apotheke Peer 0472 836173 Völs 0471 725373
25./26. März	St. Ulrich 0471 796125, Apotheke am Rosslauf Brixen 0472 201714
01./02. April	Völs 0471 725373, F.B. Hofapotheke 0472 835642

### Anlaufstelle für Pflege- und Betreuungsangebote

in **KARDAUN** – im Hauptsitz des Sozial- und Gesundheitssprengels, Steineggerweg 3 am MONTAG von 14.30 - 17.00 Uhr, Tel. 0471 – 36 51 67

in **KASTELRUTH** - im Sprengelstützpunkt, Martinsheim, Vogelweidergasse 10/B am DONNERSTAG von 10.00 – 12.30 Uhr, Tel. 0471- 70 53 17

**Verwaltungsdienst und Befundausgabe KASTELRUTH** - Tel. 0471 706086

MO 8.30-9.30 Uhr nur Befundausgabe

MO 9.30-12.00 Uhr nur Schalterdienst

DI 10.30-13.00 Uhr, MI 8.15-13.00 Uhr

**Blutabnahme Kastelruth** DI 7.30-10.00 Uhr

**VÖLS** - Tel. 0471 725201

DO 10.30-13.00 Uhr, FR 8.30-12.00 Uhr

**Blutabnahme Völs** Do von 7.30-9.30 Uhr

#### DIENSTE

Eintragungen in den Landesgesundheitsdienst, Wahl und Widerruf des Haus- und Basiskinderarztes, Ausstellung des Personalausweises für Krankenbetreuung, Rückerstattung der privat beanspruchten Leistungen (Zahnarztrechnungen, Rechnungen Privatkliniken), Ticketbefreiungen, Befundausgabe, Annahme der Laboruntersuchungen

## KINDERÄRZTIN

**Frau Dr.in Maselli**

Tel. 346 6377703



Montag - lunedì	09.30-12.00
Dienstag - martedì	15.00-17.30
Mittwoch - mercoledì	09.30-12.00
Donnerstag - giovedì	09.30-12.00
Freitag - venerdì	15.00-17.30

## IN EIGENER SACHE

Alle Beiträge für die Kastelruther Gemeindezeitung, auch die Werbungen, müssen an die Koordinatorin Barbara Pichler geschickt werden.

**E-Mail: barbara@fotorier.it**

Tel. 340 1247524



Redaktionsschluss ist immer am 12. Tag eines jeden Monats.

## Dermatologie

Dr. Hannes Kneringer ist jeden Mittwoch von 10.00 – 12.00 Uhr im Ambulatorium von Dr. Heinmüller im Martinsheim anwesend. **Keine Vormerkung.**

## IMPRESSUM

**Gemeindezeitung Kastelruth**

Monatliches Mitteilungsblatt der

Gemeinde Kastelruth

**Herausgeber**

Gemeinde Kastelruth

**Verantwortlicher Schriftleiter**

Helmuth Rier

**Koordination**

Barbara Pichler-Rier

**Druck, Grafik & Layout**

Karo Druck, Frangart/Eppan

**Auflage**

3.200 Stück

Registriert beim Tribunal Bozen

mit Dekret Nr. 1/84 R.St.

**Redaktionsschluss: 12. März 2017**

barbara@fotorier.it

## Ärztlicher Bereitschaftsdienst

**Kastelruth, Seis, Seiser Alm**

04./05. März Dr. Heinmüller  
Tel. 347 860 8283

11./12. März Dr. Lazzari  
Tel. 366 872 9830

18./19. März Dr. Koralus  
Tel. 338 236 1854

25./26. März Dr. Lazzari  
Tel. 366 872 9830

01./02. April Dr. Heinmüller  
Tel. 347 860 8283

**St. Ulrich, St. Christina, Wolkenstein**

04./05. März Dr. Fallaha  
Tel. 3339593131

11./12. März Dr. Piccoliori  
Tel. 3483301004

18./19. März Dr. Kostner  
Tel. 3472297492

25./26. März Dr. Tröbinger  
Tel. 3356844944

01./02. April Dr. Insam  
Tel. 0471 797369

## KASTELRUTH

**Ärztegemeinschaft Dr. Thomas**

**Heinmüller-Dr. Mauro Lazzari :**

**Dr. Thomas Heinmüller Martinsheim**

MO 8:00-11:30 Uhr, 15:00-17:00 Uhr

DI 8:00-11:30 Uhr

MI 15:00-19:00 Uhr

DO 8:00-11:30 Uhr

FR 8:00-11:30 Uhr

Telefon Dr. Heinmüller: 0471 / 711011

**Dr. Mauro Lazzari Martinsheim**

MO 8:00-11:30 Uhr

DI 15:30-19:00 Uhr

MI 8:00-11:30 Uhr

DO 15:00-17:30 Uhr

FR 8:00-10:30 Uhr

Telefon Dr. Lazzari: 0471/ 707631

**Außer in dringenden Fällen, Termine nur mit Vormerkung.**

**SPRECHSTUNDEN der Sekretärin der**

**Ärztegemeinschaft Renate Rabensteiner**

0471 711011 - 707631

MO 8:00-11:30

DI 8:00-11:30

MI 8:00-11:30

DO 8:00-11:30

FR 8:00-11:30

Die Sekretärin der Gemeinschaftspraxis Dr. Heinmüller & Dr. Lazzari ist nur mehr am Vormittag im Büro. Die Patienten werden gebeten die Erneuerung der Rezepte und jede weitere Verwaltungstätigkeit und Vormerkung für Dr. Lazzari an den Vormittagen zu erledigen, um die Ärzte an den Nachmittagen zu entlasten. Am FR sind die beiden Ärzte für Dringlichkeitsfälle abwechselnd von 14:30 bis 15:30 anwesend.

## SEIS

**Dr. Axel Koralus, Kulturhaus Seis**

MO 9:00-11:00 Uhr, 17:00-19:00 Uhr

DI 9:00-11:00 Uhr

MI 9:00-11:00 Uhr, 16:00-18:00 Uhr

DO 9:00-11:00 Uhr, 17:00-19:00 Uhr

FR 9:00-11:00 Uhr

Telefon Dr. Koralus: 338 236 1854

## GEBURTSTAGSKINDER DES MONATS MÄRZ COMPLEANNI DEL MESE DI MARZO

- **Josefa Trocker Rier**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 02.03.1935
- **Friedrich Marmsoler**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 03.03.1933
- **Johanna Prossliner**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 05.03.1935
- **Mario Cecchi**, residente a Siusi, nato il 05.03.1927
- **Brigitte Rier Wwe. Trocker**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 06.03.1936
- **Carolina Trebo**, wohnhaft in Überwasser, geb. am 06.03.1927
- **Maria Mauroner Wwe. Mayrl (Verlay)**, wohnhaft in St. Vigil, geb. am 07.03.1924
- **Christine Malfertheiner Wwe. Mahlknecht**, wohnhaft in Überwasser, geb. am 08.03.1934
- **Julia Goller Wwe. Puntel (Pfanzelt)**, wohnhaft in Seis, geb. am 09.03.1934
- **Maria Wörndle Rier (Zanner-Moidl)**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 09.03.1929
- **Sonia Menestrina**, residente a Siusi, nata il 10.03.1932
- **Paula Schieder Trocker**, wohnhaft in St. Michael, geb. am 11.03.1934
- **Carolina Rier Wwe. Perathoner (Monte Piz)**, wohnhaft auf der Seiser Alm, geb. am 12.03.1932
- **Urban Rier (Zatzer-Urban)**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 14.03.1931
- **Josef Rier**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 15.03.1936
- **Josefine Malfertheiner Perathoner**, wohnhaft in Überwasser, geb. am 16.03.1932
- **Karolina Malfertheiner Trocker (Ritschn-Lina)**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 16.03.1928
- **Maria Kasslatter Wwe. Verginer**, wohnhaft in Runggaditsch, geb. am 17.03.1933
- **Anna Wanker Wwe. Goller**, wohnhaft in Pufels, geb. am 18.03.1935
- **Paula Schgaguler Wwe. Malfertheiner**, wohnhaft in St. Valentin, geb. am 18.03.1923
- **Juliane Plunger Rassler**, wohnhaft in Seis, geb. am 20.03.1933
- **Wilhelm Wanker (Prantner-Willi)**, wohnhaft in Tisens, geb. am 21.03.1933
- **Cäcilia Mayr Wwe. Nössing**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 25.03.1930
- **Regina Fill Wwe. Malfertheiner (Werges)** wohnhaft in St. Vigil, geb. am 26.03.1926
- **Elisabeth Gerstgrasser Wwe. Plant**, wohnhaft in Seis, geb. am 27.03.1936
- **Maximilian Plunger**, wohnhaft in Seis, geb. am 28.03.1937
- **Paul Malfertheiner**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 28.03.1935
- **Karolina Silbernagl Wwe. Rier (Haus Schlernblick)**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 28.03.1927
- **Bruno Stuflesser (Da Digon)**, wohnhaft in Runggaditsch, geb. am 29.03.1935
- **Johann Prossliner (Feidl-Hans)**, wohnhaft in Seis, geb. am 30.03.1929

*Ihr, die ihr mich so geliebt habt,  
seht nicht auf das Leben, das ich beendet habe,  
sondern auf das, welches ich beginne.  
Aurelius Augustinus*

Lieber Tobias,

wenn die Mutter, die immer da war, uns plötzlich verlässt, hinterlässt das eine tiefe Trauer in uns. Doch die schönen Erinnerungen eines ganzen Lebens bleiben uns erhalten. Wir wünschen dir und deinen Angehörigen viel Kraft in dieser schweren Zeit und hoffen, dass der Glaube an ein Wiedersehen deinen Schmerz etwas lindern wird.

Unser aufrichtiges Beileid zum Tod deiner lieben Mutter

**Elisabeth Schieder Profanter**

Der Bürgermeister, die Gemeindeverwaltung und die Mitarbeiter

Kastelruth, im Februar 2017

*Herzlich willkommen*

**GEBURTEN**

- **Gabriel Simonte**, geboren am 21.01.2017 in Bozen
- **Amina Zeeshan Shafiq**, nata il 28.01.2017 a Bolzano
- **Anna Prossliner**, geboren am 02.02.2017 in Brixen
- **Simon Jaider**, geboren am 04.02.2017 in Brixen;
- **Ronja Nössing**, geboren am 05.02.2017 in Brixen

**VERSTORBENE**

- Loosli verh. Loosli Ruth**, 70 Jahre
- Frisch Carlo Giovanni**, 91 Jahre
- Tirler verh. Waldpoth Frieda**, 84 Jahre
- Mayregger Wwe. Unterthiner Laura**, 87 Jahre
- Fortini Wwe. Kasslatte Guerrina**, 80 Jahre
- Kelder Gehard**, 49 Jahre

fremdherzig

worte wachsen  
stark und zart  
durch  
asfaltigen  
boden

wiegen anders  
geschrieben  
als gesagt  
gehört  
und verfliegen

werden pfeile  
luftblasen  
heben ab vom bogen  
brennend  
sanft

landen herzwärts  
reißen auf  
salben  
schmerzende  
wunden

gehen auf  
wie samen  
irgendwann  
auf anderem boden  
fremdherzig

die botschaft  
gesendet  
das ziel fern  
doch nicht  
umsonst

vero 16.10.16



# DanilaMessner

B O U T I Q U E

– Seis am Schlern –



## TOTALAUSVERKAUF

wegen Umzug

BIS ZU

# 70%

## RABATT



vom **15.03.** bis zum **15.04.2017**

# NEUERÖFFNUNG!

Ab Mai 2017 finden Sie uns im Zentrum von Kastelruth!





## AUS DER GEMEINDESTUBE

# Baukonzessionen / Concessioni edilizie

## Verzeichnis der erteilten Baukonzessionen - Jänner 2017

### Elenco delle concessioni edilizie - Gennaio 2017

Konz.-Nr. n. conc.	Konz.-Datum data conc.	
1	02/01/2017	Errichtung eines offenen Waschplatzes für die Mechanikerwerkstatt in der Fraktion St. Michael, Autoservice Kerschbaumer & Co.Kg., St. Michael 49/A - <i>Realizzazione di un impianto di lavaggio aperto presso l'officina meccanica in frazione San Michele, Autoservice Kerschbaumer &amp; Co.Kg, S. Michele 49/A</i>
2	02/01/2017	2. Variante für die energetische Sanierung und die Erweiterung des Wohnhauses zur Errichtung der Erstwohnung in der Wohnbauzone "Kleinmichl IV" in Kastelruth, Mulser Karl, Lanziner Waltraud, Mulser Monika, Kleinmichlstr. 11 - <i>2. Variante per il risanamento energetico e l'ampliamento della casa di civile abitazione per la realizzazione del primo appartamento nella zona residenziale "Kleinmichl IV" a Castelrotto, Mulser Karl, Lanziner Waltraud, Mulser Monika, Via Kleinmichl 11</i>
3	02/01/2017	1. Variante - Durchführung von Sanierungs- und Umbauarbeiten beim M.A. 13 des Wohnhauses in der Örtlichkeit Grondlboden in Kastelruth, Karbon Hannes, Grondelbodenweg 33 - <i>1. Variante - Esecuzione di lavori di risanamento e di ristrutturazione presso la P.M. 13 della casa di civile abitazione in località Grondlboden a Castelrotto, Karbon Hannes, Via Piani di Grondl 33</i>
4	02/01/2017	1. Variante - Errichtung von Autoabstellplätzen, sowie eines überdachten Fahrradabstellplatzes beim M.A. 14 und 15 des Wohnhauses in Kastelruth, Putzer Gerhard, Rier Paolo, Grondelbodenweg 37 - <i>1. Variante - Realizzazione di posti macchina e per la realizzazione di una copertura protettiva per parcheggi bici presso le PPMM. 14 e 15 della casa di civile abitazione a Castelrotto, Putzer Gerhard, Rier Paolo, Via Piani di Grondl 37</i>
5	02/01/2017	2. Variante für die Errichtung von Autoabstellplätzen sowie eines überdachten Fahrradabstellplatzes auf dem m.A. 16 der Bp. 2541 in Kastelruth Dorf, Mulser Norbert, Grondelbodenweg 39 - <i>2. Variante per la realizzazione di posti macchina nonché di un posto coperto per biciclette presso la p.m. 16 della p.ed. 2541 a Castelrotto paese, Mulser Norbert, Via Piani di Grondl 39</i>
6	02/01/2017	Durchführung von Bodenmeliorierungsarbeiten in der Örtlichkeit Saltria auf der Seiser Alm - Karbon Andreas - <i>Esecuzione di lavori miglioramento del terreno fondiario in località Saltria all'Alpe di Siusi, Karbon Andreas</i>
7	02/01/2017	Umbau und Sanierung von einem Wohnhaus auf der Seiser Alm, Guggenmos Markus - <i>Ristrutturazione e risanamento della casa di civile abitazione sull'Alpe di Siusi, Guggenmos Markus</i>
8	02/01/2017	Systemierung des Geländes im Bereich des bestehenden Gebäudes in der Örtlichkeit Klingelschmied in der Fraktion St. Michael, Glira Leonhard - <i>Sistemazione del terreno nell'ambito dell'esistente fabbricato in località "Klingelschmied" in frazione San Michele, Glira Leonhard</i>
9	11/01/2017	Umbau und Erweiterung des Wirtschaftsgebäudes beim Hof "Müller" in der Örtlichkeit Tisens, Wanker Josef, Tisens 1 - <i>Ristrutturazione e ampliamento del fienile presso il maso "Müller" in località Tisana, Wanker Josef, Tisana 1</i>
10	11/01/2017	Errichtung Abstellraum für landwirtschaftliche Produkte beim Hof "Unterkalkadoi" in Kastelruth, Pompanin Andrea, Marinzenweg 41 - <i>Costruzione di un vano per prodotti agricoli presso il maso "Unterkalkadoi" a Castelrotto, Pompanin Andrea, Via Marinzen 41</i>
11	13/01/2017	1. Variante - Energetische Sanierung, Erweiterung und interner Umbau des Wohnhauses "Lochmühle" - M.A. 2 in der Fraktion Seis am Schlern (Art. 127, Abs. 3), Jochberger Manuel, Schmiedweg 9 - <i>1. Variante - Risanamento energetico, ampliamento e ristrutturazione interna presso la P.M. 2 della casa di civile abitazione "Lochmühle" in frazione Siusi allo Sciliar (art. 127, comma 3), Jochberger Manuel, Via Schmied 9</i>
12	17/01/2017	Abbruch und Wiederaufbau und Erweiterung mit Standortverlegung des Wohnhauses mit Maschinenraum beim Hof "Plieger" in Kastelruth, Jaider Andreas, Paniderstr. 35 - <i>Demolizione e ricostruzione con ampliamento e con lo spostamento della posizione della casa di civile abitazione con garage per macchine agricole presso il maso "Plieger" a Castelrotto, Jaider Andreas, Via Panider 35</i>
13	26/01/2017	Einreichprojekt: Ausbau des Glasfasernetzes - Letzte Meile 1. Baulos: Runggaditsch, Überwasser, Pufels, Anbindung Rathaus, Marktgemeinde Kastelruth - <i>Progetto definitivo: Ampliamento rete in fibra ottica - ultimo miglio 1° lotto: Roncadizza, Oltretorrente, Bulla, collegamento Municipio, Marktgemeinde Kastelruth</i>
14	26/01/2017	Umschreibung Baukonzession Nr. 287/2016 vom 15.12.2016 - Abbruch und Wiederaufbau mit Erweiterung des Wohnhauses in der Fraktion Seis am Schlern, PEZ GmbH Sitz: Seis Am Schlern/Henrik-Ibsen-Str. 21 39040 Seis am Schlern, Henrik Ibsen Str. 24 - <i>Volura della concessione edilizia n. 287/2016 di data 15.12.2016 - Demolizione e ricostruzione con ampliamento della casa di civile abitazione in frazione Siusi allo Sciliar, PEZ GmbH sede: Siusi Allo Sciliar/Via Henrik-Ibsen 21 39040 Siusi allo Sciliar, Via Henrik Ibsen 24</i>

15	26/01/2017	Energetische Sanierung "Residence Nussbaumer" in Seis GP. 769, Residence Nussbaumer des Kritzinger Robert Sitz: Schlernstr. 10 - <i>Risanamento energetica "Residence Nussbaumer" a Siusi p.ed. 769, Residence Nussbaumer des Kritzinger Robert sede: Via Sciliar 10</i>
16	26/01/2017	Meliorierung Almwiese und Ablagerung Aushubmaterial auf Gp. 4292/1 auf der Seiser Alm, Zorzi David - <i>Miglioramento fondiario del terreno e deposito del materiale di scavo su un prato alpino all'Alpe di Siusi, pf. 4292/1, Zorzi David</i>
17	26/01/2017	Durchführung von Bodenmeliorierungsarbeiten auf der Seiser Alm, Egger Helmuth - <i>Esecuzione lavori di miglioramento fondiario del terreno all'Alpe di Siusi, Egger Helmuth</i>
18	30/01/2017	Energetische Sanierung und Erweiterung des Wohnhauses auf Bp. 1872, Gross Albin, Gross Georg, Gross Heidi, Trotzstr. 8 - <i>Risanamento ed ampliamento della casa di civile abitazione p.ed 1872, Gross Albin, Gross Georg, Gross Heidi, Trotzstr. 8</i>

## AUS DER GEMEINDESTUBE



## BESCHLÜSSE DES GEMEINDEAUSSCHUSSES

Die Beschlüsse des Ausschusses und des Gemeinderates sind auf der Internetseite der Gemeinde einsehbar.

[www.comune.castelrotto.bz.it/](http://www.comune.castelrotto.bz.it/) - [www.gemeinde.kastelruth.bz.it/](http://www.gemeinde.kastelruth.bz.it/)

**Buchhaltung.(Nr. 1/2017)** Genehmigung des Haushaltsvollzugsplanes 2017 - 2019 der Marktgemeinde Kastelruth.

**Fremdenverkehr. (Nr.3/2017)** Gewährung eines außerordentlichen Beitrages (monetär) und in Form von Sachleistungen für die Veranstaltung des Freestyle Ski & Snowboard Weltcuprennens 2017.

**Vermögensverwaltung (Nr.11/2017)** Verlängerung des Regenwasserkanals im Bühlweg in Kastelruth. Beauftragung von Ing. Dr. Günther Vieider aus Bozen mit der Projektierung, Bauleitung und Abrechnung.

**Straßennetz und Infrastrukturen. (Nr.12/2017)** COSAP-Abgabe. Jährliche Aktualisierung anhand des ISTAT-Indexes der Verbraucherpreise.

**Vermögensverwaltung (Nr.13/2017)** Bewegliches und unbewegliches Vermögen der Gemeinde. Überarbeitung des Inventars.

**Kultur. (Nr.14/2017)** Gewährung eines Beitrages in Form von Sachleistungen für die Durchführung von Erdbeerarbeiten für die Kulturelle Veranstaltung "Der Oswald von Wolkenstein-Ritt".

**Geförderter Wohnbau. (Nr.20/2017)** Wohnbauzone C3 "St. Michael 2" (Erweiterungszone). Genehmigung der endgültigen Rangordnungen für die Zuweisung.

**Urbanistik (Nr. 21/2017)** Landschaftlicher Gebietsplan Seiser Alm. Entwurf einer Abänderung der Kartografie im Sinne des Art. 10 - Steige von landschaftlichem, alpinistischem und heimatkundlichem Interesse. Verschiebung des Fußgängerweges zwischen "Ritsch Schwaige" und "Wiedner Egg", Genehmigung des Planentwurfes.

**Vermögensverwaltung (Nr.22/2017)** Erneuerung der Heizzentrale der Mittelschule Kastelruth (Firma Termo Team GmbH), Genehmigung Endstand und Bescheinigung über die

ordnungsgemäße Ausführung der Arbeiten.

**Vermögensverwaltung (Nr.23/2017)** Öffentliche Arbeiten, Ausbau des Glasfasernetzes, letzte Meile. 1. Bauilos (Runggaditsch, Überwasser, Pufels, Anbindung Rathaus), Abschluss einer Vereinbarung mit der Autonomen Provinz Bozen-Südtirol zur Regelung der Finanzierung und der Ausführung der Arbeiten.

**Vermögensverwaltung (Nr.24/2017)** Öffentliche Arbeiten, Sanierungs- und Restaurierungsarbeiten sowie bauliche Umgestaltung im Sinne des Gesetzes 457/1978, Art. 31, Buchstaben c) und d) am Plunerschneiderhaus in Kastelruth. Annahme und Zweckbestimmung des Finanzierungsbeitrages von Euro 500.000,00.

**Fremdenverkehr. (Nr.29/2017)** Veranstaltung des "Südtirol Moonlight Classic Seiser Alm" 2017. Gewährung eines außerordentlichen Beitrages in Form von Sachleistungen.



Die Wintermode gehört jetzt in die Reinigung.

Imprägnierung für Wetter- und Fleckenschutz.

Seis am Schlern · Postgasse 1  
Tel./Fax 0471 706 405  
[msilbernagl.seis@gmail.com](mailto:msilbernagl.seis@gmail.com)

  
**Silbernagl**  
Textilpflege



## KLEINANZEIGER

Das Team der **5\* ADLER Mountain Lodge** auf der Seiser Alm sucht eine **Rezeptionistin** mit Erfahrung ab April. Wir freuen uns auf deine Bewerbung: info@adler-lodge.com; 0471723000.

**Despar Dolomiti** in der Fußgängerzone St. Ulrichs (Gröden) sucht zur Stärkung seines Teams eine/n **Verkäufer/in** für die Frischetheke und einen Lehrling. Voraussetzungen sind Freude am Umgang mit Menschen und Lebensmitteln bzw. die Zweisprachigkeit (Italienisch + Deutsch). Bitte melden sie sich unter der Nummer: 0471-786189, Direktor Theo verlangen.

**Salon Friseur Nogler** sucht **Lehrmädchen** oder Mitarbeiter. St. Ulrich Tel. 0471 796236

**Kleines App.** mit 2 Einzelzimmer, kleiner Vorraum, Doppelwaschbecken, Dusche, WC. Geeignet für Mitarbeiter, für länger zu vermieten! Tel 0039 335 6253436

Suche **Pächter für Wiese unterhalb vom Spitzbühel**, ca. 2,6 ha. Für Heumahd im August geeignet. Mähtrakt notwendig. Mobil 0043 66473432490

### KUNDMACHUNG EINES GERICHTLICHEN VERKAUFS KASTELRUTH

**LOS A)** Ortschaft **Überwasser**, Immobilieneneinheit bestehend aus mehreren Grundstücken (Wiese, Acker und Wald) mit einer Fläche von insgesamt 19.992 m<sup>2</sup> und aus einer Ruine (183 m<sup>2</sup>) (Bp. 1370, Gp. 3529/2, Gp. 3530, Gp. 3531/2, Gp. 3531/3, Gp. 3531/4, Gp. 3532, Gp. 3555/2 in E.ZI. 369/II K.G. Kastelruth); Ausrufpreis und Mindestangebot Euro 324.888,00, Mindesthöhung Euro 5.000,00.

**LOS B)** Ortschaft **Seiser Alm**, einheitliche Parzelle von 5 Hektar, auf welcher sich zwei kleine Almhütten befinden (Bp. 1218, Gp. 3798/2 in E.ZI. 369/II K.G. Kastelruth); Ausrufpreis und Mindestangebot Euro 555.782,00, Mindesthöhung Euro 10.000,00.

Gerichtlicher Verkauf am **19. April 2017**, 12.15 Uhr, Zivilverhandlungssaal F, 3. Stock des Gerichtsgebäudes I.R. Dr. Silvia Rosà Ref. Nr. 877/1996.

Für Informationen und zur Besichtigung der Liegenschaft, den Verwahrer RA Dr. Patrick Silbernagl, Tel. 0472/278280, Fax 0472/206284, e-mail info@ads-lex.it kontaktieren.

### AVVISO DI UNA VENDITA GIUDIZIARIA CASTELROTTO

**LOTTO A)** località **Oltretorrente**, compendio unitario composto da vari appezzamenti di prato, arativo e di bosco di complessivi 19.992 mq e da un rudere (183 mq) (p.ed. 1370, p.f. 3529/2, p.f. 3530, p.f. 3531/2, p.f. 3531/3, p.f. 3531/4, p.f. 3532, p.f. 3555/2 in P.T. 369/II C.C. Castelrotto); prezzo base e offerta minima Euro 324.888,00, rilancio minimo Euro 5.000,00.

**LOTTO B)** località **Alpe di Siusi**, unica particella di 5 ettari, che comprende al suo interno due piccole baite (p.ed. 1218, p.f. 3798/2 in P.T. 369/II C.C. Castelrotto); prezzo base e offerta minima Euro 555.782,00, rilancio minimo Euro 10.000,00.

Vendita giudiziaria in data **19 aprile 2017** ore 12.15, Aula F, terzo piano del Palazzo di Giustizia

G.I. Dott.ssa Silvia Rosà Rif. RG 877/1996

Per informazioni e per visionare l'immobile contattare il custode Avv. Patrick Silbernagl, tel. 0472/278280, fax 0472/206284, e-mail info@ads-lex.it.



### Eigenverwaltung bürgerlicher Nutzungsgüter der Gemeinde Kastelruth

Die Eigenverwaltung der Gemeinde Kastelruth sucht **Mitarbeiter für die Waldarbeit**.

Voraussetzung:  
Grundkurs für Waldarbeiter (5 Tage)  
Jeglicher weiterer Kurs im Bereich Waldarbeit ist von Vorteil.

Information: Oswald Karbon  
Tel. 329 3191126  
Abgabetermin: 31.03.2017

## Kastelruther Chronik

Die Bildungsausschüsse der Gemeinde Kastelruth beabsichtigen eine Chronik der Gemeinde Kastelruth für das Jahr 2016 zu erstellen.

Die Absicht wäre, mit der Dorfchronik ein jährlich wiedererscheinendes Buch zu erstellen, welches die Tätigkeiten eines jeden Jahres in der Gemeinde widerspiegelt und für die Nachwelt erhält.

Jene Vereine, welche Interesse daran haben, in dieser Chronik präsent zu sein, werden ersucht, innerhalb 31.03.2017 einen Tätigkeitsbericht, Fotodokumentationen, Ausgang von eventuellen Neuwahlen, Ehrungen, besondere Projekte und ähnliches der Gemeinde zukommen zu lassen.

Die Dokumente können mittels Email an [chronik-kastelruth@hotmail.com](mailto:chronik-kastelruth@hotmail.com) oder auch mittels Post an folgende Adresse gesendet werden:

Gemeinde Kastelruth  
z.H. Silvia Guglielmini  
Krausenplatz 1  
39040 Kastelruth



## Einwohnerzahl nach Fraktionen Numero di abitanti per frazioni

Fraktion Frazione	Einwohner am 31.12.2016 Abitanti al 31.12.2016	(2015)	Familien bzw. Haushalte, Gemeinschaften am 31.12.2016 Familie ovv. nuclei familiari, convivenze al 31.12.2016		(2015)
			Familien bzw. Haushalte Familie ovv. nuclei familiari,	Gemeinschaften Convivenze	
Kastelruth - Castelrotto	2.282	2.241	913	4	860 +2
St. Michael - S. Michele	341	345	126		122
St. Valentin - S. Valentino	269	262	96		88
Tisens - Tisana	169	169	62		60
Seiser Alm - Alpe di Siusi	189	191	86		87
St. Oswald - S. Osvaldo	138	135	50		46
Tagusens - Tagusa	103	103	35		33
	<b>3.491</b>	<b>3.446</b>	<b>1.368</b>	<b>4</b>	<b>1.296+2</b>
Seis - Siusi	2.000	2.002	864		831
St. Vigil - S. Vigilio	114	118	46		41
	<b>2.114</b>	<b>2.120</b>	<b>910</b>		<b>872</b>
Runggaditsch - Roncadizza	619	584	231	1	217+1
Überwasser - Oltretorrente	507	511	209		207
Pufels - Bulla	141	141	51		45
	<b>1.267</b>	<b>1.236</b>	<b>491</b>	<b>1</b>	<b>469+1</b>
<b>Insgesamt - Totale</b>	<b>6.872</b>	<b>6.802</b>	<b>2.769</b>	<b>5</b>	<b>2.637+3</b>

## Bevölkerungsbewegung im Jahr 2016 Movimento della popolazione nell'anno 2016

	Männer - Uomini	Frauen - Donne	Insgesamt - Totale
<b>EINWOHNER - ABITANTI 01.01.2016</b>	<b>3.418</b>	<b>3.384</b>	<b>6.802</b>
<b>GEBURTEN - NASCITE</b>			
Pfarregebiet Kastelruth - Territorio parrocchiale Castelrotto	19	15	33
Pfarregebiet Seis - Territorio parrocchiale Siusi	13	13	26
ladinische Fraktionen - Territorio parrocchiale frazioni ladine	8	7	15
<b>Insgesamt - Totale</b>	<b>40</b>	<b>35</b>	<b>75</b>
<b>TODESFÄLLE - DECESSI</b>			
Pfarregebiet Kastelruth - Territorio parrocchiale Castelrotto	11	18	29
Pfarregebiet Seis - Territorio parrocchiale Siusi	8	8	16
ladinische Fraktionen - Territorio parrocchiale frazioni ladine	2	5	7
<b>Insgesamt - Totale</b>	<b>21</b>	<b>31</b>	<b>52</b>
<b>ZUWANDERUNGEN - IMMIGRAZIONI</b>	<b>116</b>	<b>105</b>	<b>221</b>
<b>ABWANDERUNGEN u. a. STREICHUNGEN EMIGRAZIONI e altre CANCELLAZIONI</b>	<b>79</b>	<b>95</b>	<b>174</b>
<b>EINWOHNER - ABITANTI 31.12.2016</b>	<b>3474</b>	<b>3.398</b>	<b>6.872</b>

## Eheschließungen im Jahr 2016 Matrimoni nell'anno 2016

### 1. Eheschließungen in Kastelruth: 39

#### 27 Ziviltrauungen

Bei 8 Eheschließungen waren beide Partner aus Kastelruth.  
Bei 2 Eheschließungen war jeweils ein Partner aus Kastelruth.  
Bei 17 Eheschließungen waren beide Partner von Auswärts.  
Hier handelt es sich vorwiegend um Gäste.

#### 12 kirchliche Trauungen:

Bei 4 Eheschließungen waren beide Partner aus Kastelruth.  
Bei 2 Eheschließungen war jeweils ein Partner aus Kastelruth.  
Bei 6 Eheschließungen waren beide Partner von Auswärts.

### 2. Eheschließungen Auswärts: 39

#### 10 Ziviltrauungen

Bei 6 Eheschließung waren beide Partner aus Kastelruth.  
Bei 4 Eheschließungen war jeweils ein Partner aus Kastelruth.

#### 9 kirchliche Trauungen:

Bei 2 Eheschließungen waren beide Partner aus Kastelruth.  
Bei 7 Eheschließungen war jeweils ein Partner aus Kastelruth.

### 1. Matrimoni a Castelrotto: 39

#### 27 matrimoni civili

A 8 matrimoni tutti e due i coniugi erano di Castelrotto.  
A 2 matrimoni uno dei coniugi era di Castelrotto.  
A 17 matrimoni tutti e due i coniugi non erano di Castelrotto.  
In gran parte si tratta d'ospiti.

#### 12 matrimoni in chiesa:

A 4 matrimoni tutti e due i coniugi erano di Castelrotto.  
A 2 matrimoni uno dei coniugi era di Castelrotto.  
A 6 matrimoni tutti e due i coniugi non erano di Castelrotto.

### 2. Matrimoni altrove: 19

#### 10 matrimoni civili

A 6 matrimoni tutti e due i coniugi erano di Castelrotto.  
A 4 matrimoni uno dei coniugi era di Castelrotto.

#### 9 matrimoni in chiesa:

A 2 matrimoni tutti e due i coniugi erano di Castelrotto.  
A 7 matrimoni uno dei coniugi era di Castelrotto

## Eingetragene Wähler am 31.12.2016 Elettori iscritti al 31.12.2016

Wahlsprengele Sezione elettorale	Männer Uomini	Frauen Donne	Insgesamt Totale
1	445	481	926
2	429	467	896
3	502	451	953
4	446	436	882
5	389	400	789
6	518	505	1023
<b>Insgesamt - Totale</b>	<b>2.729</b>	<b>2.740</b>	<b>5.469</b>

## Ansässige nicht-italienische Staatsbürger im Jahr 2016 Stranieri residenti nell'anno 2016

Staat Stato	Männer Uomini	Frauen Donne	Insgesamt Totale
Albanien - Albania	26	15	41
Algerien - Algeria	2	2	4
Ägypten - Egitto	3	3	6
Bangladesch - Bangladesh	18	10	28
Belgien - Belgio	1	0	1
Bosnien-Herzegowina Bosnia ed Erzegovina	11	4	15
Brasilien - Brasile	1	2	3
Bulgarien - Bulgaria	1	4	5
Deutschland - Germania	22	28	50
Dominikanische Republik Repubblica Dominicana	2	0	2
Ecuador - Ecuador	1	1	2
Frankreich - Francia	1	1	2
Gambia - Gambia	3	0	3
Indien - India	13	0	13
Kosovo - Kosovo	14	18	32
Kroatien - Croazia	8	9	17
Kuba - Cuba	1	0	1
Marokko - Marocco	5	3	8
Mazedonien Repubblica di Macedonia	8	4	12
Moldawien - Moldavia	0	2	2
Niederlande - Paesi Bassi	2	1	3
Nigeria - Nigeria	18	0	18
Österreich - Austira	5	14	19
Pakistan - Pakistan	3	6	9
Peru - Perù	4	9	13
Polen - Polonia	3	5	8
Tschechische Republik Repubblica Ceca	0	2	2
Rumänien - Romania	14	20	34
Russland - Russia	0	2	2
Schweiz - Svizzera	1	1	2
Serbien - Serbia	3	4	7
Serbien und Montenegro Serbia e Montenegro	1	0	1
Singapur - Singapore	0	1	1
Slowakische Republik Repubblica Slovacca	21	38	59
Slowenien - Slovenia	2	0	2
Tunesien - Tunisia	13	12	25
Ukraine - Ucraina	0	3	3
Ungarn - Ungheria	12	16	28
Venezuela - Venezuela	2	3	5
Vereinigte Staaten von Ameri- ka Stati Uniti d'America	1	0	1
Nicht möglich zuzuordnen Non attribuibile	3	2	5
<b>Insgesamt - Totale</b>	<b>249</b>	<b>245</b>	<b>494</b>

## ZEITZEUGEN DRINGEND GESUCHT!

Liebe Dorfgemeinschaft,

mein Name ist Martina Rabensteiner und ich bin Doktorandin der Geschichte an der Universität Innsbruck. Meine Doktorarbeit wird sich mit dem Contergan-Skandal in Italien und Südtirol auseinandersetzen. Aus diesem Grund bin ich auf der Suche nach Zeitzeugen, die sich an diese Zeit erinnern oder selbst zu einem Opfer dieses Skandals wurden.

Wenn ihr etwas dazu wisst oder jemanden kennt, meldet euch einfach per Email: martl90@hotmail.com oder telefonisch unter der Nummer +39 3297550002.

Ich danke schon im Voraus und freue mich auf eure Meldungen!



*spüren • erleben • genießen*

*500 Jahre Tradition*

### Restaurant & Bauernmuseum

- Südtiroler Spezialitäten & Einblicke in die Welt unserer Vorfahren
- Sonnenterrasse und Liegewiese
- Linienbushaltestelle
- ab Juli 1 x pro Woche Summer Nights mit Grillabend

### Kinderspielplatz

Ab 26. März sind wir wieder für Sie da!



St. Oswald | Kastelruth | T. +39 0471 706 013  
www.tschoetscherhof.com | Mittwoch Ruhetag

## 50 JAHRE ASGB MITREDEN LOHNT SICH

von Waltraud Wörndle

### PENDLERBEITRÄGE FÜR ARBEITNEHMER

Innerhalb 31. März 2017 können Arbeitnehmer um einen Fahrtkostenzuschuss bei der Landesregierung ansuchen, sofern sie im Jahr 2016 mindestens 120 Tage vom üblichen Aufenthaltsort zum Arbeitsplatz pendeln müssen und eine Strecke von mehr als 18 Kilometern zurücklegen müssen, auf welcher keine öffentlichen Liniendienste mit mindestens einem Halbstundentakt verkehren.

Der Beitrag wird in folgenden Fällen gewährt:

- wenn Arbeitnehmer nicht auf öffentlichen Verkehrsmittel zurückgreifen können, da das erste öffentliche Verkehrsmittel den Arbeitsplatz nach Beginn des Arbeitsturnus erreicht und/oder das letzte öffentliche Verkehrsmittel vor Ende des Arbeitsturnus abfährt;
- wenn die Gesamtwarezeit bei Benutzung der am besten geeigneten öffentlichen Verkehrsmittel, einschließlich etwaiger Fußwege, mindestens 60 Minuten beträgt;
- wenn Arbeitnehmer eine Strecke von mehr als 10 Kilometer vom gewöhnlichen Aufenthaltsort bis zur nächstgelegenen Haltestelle mit Parkplatzmöglichkeit zurücklegen müssen, wo ein öffentlicher Liniendienst mit einer Gesamtwarezeit von weniger als 60 Minuten zur Verfügung steht; in diesem Fall steht der Beitrag nur für die Entfernung zwischen dem gewöhnlichen Aufenthaltsort und der genannten Haltestelle zu.

Der Beitrag wird nicht gewährt:

- wenn Arbeitnehmer ein kostenloses Dienstfahrzeug benutzen, um zum Arbeitsplatz zu gelangen;
- wenn der Beitrag weniger als 250,00 € beträgt;
- wenn das individuelle Bruttogesamteinkommen jährlich mehr als 50.000,00 € beträgt;

Die Unterstützung beträgt 0,05 € pro Kilometer für die Anzahl der gearbeiteten Tage. Die Gesuche können online eingereicht werden und eine Kopie des Gesuchs muss unterzeichnet mit der Kopie des gültigen Personalausweises beim Amt für Personenverkehr innerhalb 31. März abgegeben werden. Weitere Auskünfte erteilen die ASGB Büros.

## BODENLEGER Schieder Paul

I-39040 Kastelruth  
Reißnerstraße 8  
Tel. 335/351984

Unterböden ■ Holz ■ Teppich ■ PVC usw.  
Wir schleifen alte und neue Böden

## ELTERN KIND ZENTRUM



## Einblicke in den EIKi- Alltag

**Das EIKi- Team wirbt regelmäßig um neue MitarbeiterInnen. Aber was bedeutet es für Interessierte, wenn sie sich dem EIKi-Dienst verschreiben? Was macht eine Mitarbeiterin und wie schaut ein Vormittag aus deren Sicht aus?**

Wir haben das bestehende Team nach deren Eindrücke und Meinungen gefragt und all die vielen Stichworte zu einer übersichtlichen Geschichte zusammengefasst:

„Ich wurde von einer Mitarbeiterin des EIKi angesprochen, ob ich Lust hätte gelegentlich einen Dienst zu übernehmen. Ich fand es von Anfang an spannend, Teil einer neuen Gruppe zu sein, auch weil die Geburt meines Kindes meinen Freundeskreis verändert hat. Ganz besonders schön fand ich es meinem, zu der Zeit, fünf Monate altem Baby regelmäßig eine lustige Gruppe in kinderfreundlichem Ambiente anbieten zu können. Wir haben uns von Anfang an sehr wohl gefühlt und neue Freundschaften gewonnen. Somit konnten und können wir bis heute Vorteile aus meiner, nun schon mehrjährigen Vereinstätigkeit, ziehen.

Besonders angenehm empfinde ich die Flexibilität des EIKi, d.h., dass ich meine Bereitschaft ganz meinen Bedürfnissen anpassen kann. Manchmal übernehme ich mehrere Dienste im Monat und manchmal auch für Monate nur einen oder zwei. Ganz so, wie ich und meine Familie es gerade brauchen.

Während des offenen Treffs geht es für uns MitarbeiterInnen darum, es den vielen kleinen und großen Besuchern und auch uns selbst gemütlich zu machen. Wir stellen Kaffee, Tee und eine Jause bereit und setzen uns dann zum

gemeinsamen Spielen, Plaudern und Basteln zusammen. Bei Fragen, Kursanmeldungen oder sonstigen Anliegen stehen wir den Eltern zur Verfügung. Die Dienste werden immer zu zweit abgedeckt, damit jede von uns Müttern die Gelegenheit hat auf das eigene Kind einzugehen, d.h., dass ich auch mal in Ruhe mein Kind füttern oder es zum Schlafen hinlegen kann.

Wichtig ist mir auch, einen direkten Einfluss auf die EIKi- Tätigkeiten zu haben. Meine Wünsche bzw. Vorschläge zum Programm werden berücksichtigt und wir konnten bereits einige meiner Ideen einbauen und umsetzen. Und wiederum haben meine Familie und ich Vorteile aus meiner Tätigkeit ziehen können! Die Dienste im EIKi sind für mich und meine Familie eine wahre Bereicherung und das gesamte Team und die vielen Besucher sind zu wahren Freunden geworden. Ich möchte diese Erfahrung nicht mehr missen und hoffe, dass wir auf diesem Wege junge Mütter erreichen und sie für die EIKi Mitarbeit begeistern können!“

Wer zusätzliche Informationen zum Thema haben möchte, kann gern direkt ins EIKi kommen oder Ulli unter 377/6725700 kontaktieren. Wir freuen uns über neue engagierte HelferInnen.

### Der März im EIKi:

- **„Giochiamo in Italiano“- Italienischkurs** für Kinder mit Jolanda Caon ab dem 08.03., immer mittwochs im EIKi.  
Termin 1: 15-15.30 Uhr  
Termin 2: 15.45-16.15 Uhr  
Kosten: 25 Euro für Mitglieder für 5 Einheiten. Anmeldung bei Ulli unter 377/6725700.
- **„Holzwerkstatt mit Vätern“** am



Samstag, den 18.03 ab 9 Uhr. Wir stellen Holz und Werkzeug zur Verfügung, damit alle interessierten Papis mit ihrem Nachwuchs der Phantasie freien Lauf lassen können.

Ohne Anmeldung, Beitrag: 5 Euro.

- **„Jahrgangstreffen der 2015-Geborenen“** am Freitag, den 24.03 ab 9 Uhr. Nun ist wieder ein Jahr vergangen und wir laden euch alle auf einen gemütlichen Vormittag im EIKi ein.  
Ohne Anmeldung.
- **„Kasperle- Theater“** am Dienstag, den 28.03 um 10 Uhr. Richtspende: 1 Euro.
- **„Tragecafe“** am Freitag, den 31.03 ab 9 Uhr. Unsere Trageberaterin Maria informiert rund ums Thema „Das Tragen von Neugeborenen“. Keine Anmeldung erforderlich. Freiwillige Spende.
- **„Spielenachmittag“** mit Vätern in Zusammenarbeit mit „Väter aktiv“ am Sonntag, den 02.04 ab 14 Uhr. Es werden verschiedene lustige Spiele angeboten. Für eine kleine Stärkung wird auch gesorgt. Keine Anmeldung erforderlich.  
Freiwillige Spende.

EIKi Öffnungszeiten: Dienstag und Freitag von 9-11 Uhr und Mittwoch von 14.30- 17 Uhr.



### INDIVIDUELLE DEKORATION FÜR BESONDERE ANLÄSSE.

Wir helfen Ihnen gerne bei der Suche nach kreativen Ideen.

**MASTEN**  
COLOR KG  
Barbara Pircher & Co.

Erbsengasse 4, Bozen



## EEVE auch im geförderten Wohnbau

Seit 1. Jänner 2017 ist die EEVE auch für Anträge um Wohnbauförderung notwendig. Dies gilt für alle Ansuchen um Wohnbauförderung bei Kauf, Neubau oder Wiedergewinnung, sowie für die Ansuchen um Vermietung von Wohnungen mit Sozialbindung, die Zuweisung geförderten Bau- grounds, die Notstandshilfen und für alle weitere Maßnahmen, die mit Sozialbindungen in Zusammenhang stehen.

Mit der EEVE wird nun auch im geför-

dernten Wohnbau eine Bewertungs- grundlage eingeführt, die das oder die Einkommen einer Familie ebenso be- rücksichtigt wie deren Vermögen und den Lebensunterhalt.

Zur Auswirkung der EEVE gibt es un- terschiedliche Sichtweisen. Ersten Si- mulationen der Arche im KVW lassen darauf schließen, dass es durch die Verwendung der EEVE eine leichte Verschiebung zu Gunsten von Famili- en mit Kindern gibt. „Eine Verände- rung, die wir als KVW angesichts not- wendiger Einsparungen in vielen Bereichen als angemessen empfin-

den“, erklärt Werner Atz, KVW Ge- schäftsführer.

Wer sich in Zukunft um Wohnbauför- derung bewirbt, der muss eine Ein- kommens- und Vermögenserklärung der zwei Vorjahre vorlegen. Die KVW Service hilft gerne dabei die EEVE zu erstellen. Der Dienst ist kostenlos. Ter- minvereinbarung online unter mycaf.eu oder telefonisch

Bozen 0471 323596  
Brixen 0472 207980



## Primelaktion des SVP-Frauenausschusses zugunsten der Krebsforschung

Auch in diesem Jahr verkaufen die SVP-Frauen landesweit um den 8. März, dem Tag der Frau Primeln zugunsten der Krebsforschung. Die Spendengelder kommen der Forschung der jungen Mikrobiologi- nin Dr.in Petra Obexer am Krebs- forschungsinstitut Tirol zugute.

Auch die SVP-Frauen von Seis und Kastelruth werden wiederum die

Krebsforschung unterstützen! Wir ver- geben die Primeln:

- **Kastelruth, Kirchplatz**  
Samstag, 4. März nach der Abend- messe um 19.30 Uhr
- **Sonntag, 5. März nach dem Gottes- dienst um 10.00 Uhr**
- **Seis, Kirchplatz**  
Sonntag, 5. März nach dem Gottes- dienst um 8.30 Uhr

Vielen Dank für die Bereitschaft, auch heuer wieder gemeinsam die bereits zur Tradition gewordene Primelaktion zu unterstützen. In den vergangenen Jahren konnten wir die Erlöse immer wieder steigern und wir können mit Recht sehr stolz darauf sein, viel für die Krebsforschung getan zu haben!



## Kurse

Der KVW Seis organisiert einen **Krip- penbaukurs** mit Heinz Erardi, von September bis November, einen **Brot- backkurs** mit Elisabeth Pichler am Samstag, den 11. März 2017 und ei- nen **Kochkurs** am 20. April 2017 mit Silvia Gasser im Kulturhaus Seis.

Interessierte können sich bei Annema- rie Lang informieren und anmelden Tel. 371 1869702 KVW

## Zeig uns, was du kannst!

Kannst du gut singen, tanzen, musizieren oder malen?  
Oder hast du ein anderes besonderes Talent?

Dann bewirb dich doch beim **Talente-Wettbewerb des Kinderfestivals der Stiftung Südtiroler Sparkasse vom 2.-5. Juni 2017 auf der Talfer- promenade in Bozen!**

Preise: Bobby der Zirkusaffe, Karamela & Schokola, das Stiftungs-Kasperl- theater, der VKE oder eine Mitmachwerkstatt gestalten einen exklusiven Nachmittag für dich und deine Freunde bei dir zu Hause.

Anmeldung bitte mit Hinweis, bei welchen Wettbewerben teilgenommen werden möchte (Malen, Singen, Musizieren, Tanzen oder anderes besonde- res Talent) unter der Mailadresse: kinderfestival2012@gmail.com (Anmelde- schluss 14. April 2017)

Achtung: begrenzte Teilnehmeranzahl!

## THEATER

## Vorhang auf

Eine so hochkarätige Vollversammlung hat es im Schlerngebiet sicher noch nie gegeben. Ungefähr 15 kleine SchauspielerInnen und genausoviele Erwachsene trafen sich am 4. Februar zur ersten Vollversammlung der „KIJTS“.

Die „KIJTS“ (Kinder- und Jugendtheatergruppe Schlern) ist der neu gegründete Theaterverein für Kinder und Jugendliche im Schlerngebiet. Gabriella Überbacher Tirler, Christian Blaas und Martina Tratter Hofer sind die Gründer dieses tollen Projektes. Bereits zwei Stücke hat der Verein aufgeführt: „Heidi, der Berg groovt“ und „Der Schlitten des Nikolaus“, die im vollbesetzten Pfarrsaal von Kastelruth beim Publikum richtig gut ankamen. Der anwesende Obmann des Bezirks Rosengarten, Schlern, Ritten Alfred



Niederstätter, der Bezirksspielleiter Karl Oberhöller und Andrea Mittermair (Ausschussmitglied des Bezirks) freuen sich sehr über diese Bereicherung im Theaterleben im Schlerngebiet. Auch die anderen anwesenden Gäste lobten das Engagement des Vereins und freuten sich über die tolle Arbeit. Das Ziel des Vereins ist es auch kleine Schauspieler aus den anderen Dörfern

des Schlerngebietes für die KIJTS zu gewinnen. Im Herbst 2017 werden wieder neue Mitglieder aufgenommen um ein neues Theaterstück einzustudieren. In diesem neuen Theaterstück geht es... Nein, das wird noch nicht verraten! Aber eines könnt ihr sicher sein. Ihr werdet noch viel von diesem Verein hören.

KIJTS

**RESCH**  
INTERIORS 

**MUSTERKÜCHEN ZU SPITZENPREISEN!**

Wir brauchen Platz für die neuen Ideen, die unser Sortiment erneuern.  
Glück für Sie! Wir bieten unsere traumhaften **Musterküchen zu Spitzenpreisen**. Kommen Sie vorbei!

**SHOWROOM** Gewerbegebiet Kardaun 23, Tel. +39 0471 09 52 00, [www.resch.it](http://www.resch.it)

## FAMILIENVERBAND KASTELRUTH



## Vollversammlung

**Im Laufe der Vollversammlung des KFS Kastelruth begrüßten wir Heidi Senoner, die uns den Verein MOMO in all seinen Details vorstellte.**

Wir waren alle sehr beeindruckt vom enormen Einsatz, den alle Mitglieder dieses Vereins an den Tag legen. Das oberste Anliegen des Vereins ist es, den Familien zu helfen, deren Kinder und Jugendliche an einer lebensbedrohlichen, lebenslimitierenden oder unheilbaren Krankheit leiden. Dabei betonte Heidi Senoner, dass zur Zeit die größte Schwierigkeit darin besteht, von den Familien kontaktiert zu werden. Deshalb ist es wichtig, dass Familien von der Existenz des Vereines MOMO erfahren, um dann Hilfe in Anspruch nehmen zu können. Die Ehrenamtlichen möchten betroffene Familien unterstützen, indem sie Zeit mit den kranken Kindern verbringen, damit die Eltern und die Geschwister einmal eine kurze, kräftigende Auszeit nehmen können. Des Weiteren möchten sie ein Kinder-Palliativ-Zentrum errichten, in welchem die Familien einen kurzen Urlaub aus dem Alltag nehmen können. Bereits viele Vereine und Organisationen haben und werden in Zukunft MOMO unterstützen. Auch der Familienverband Kastelruth hat beschlossen mit dem Erlös der heurigen Adventskranzaktion MOMO eine Spende zu

überreichen. Wir wünschen Heidi, Rudi und allen anderen Aktiven des Vereins noch viel Freude bei ihrer Arbeit.

Der Ausschuss des KFS Kastelruth wurde bei der Vollversammlung neu besetzt. Wir sind nun vier Frauen, die die nächsten vier Jahre unser Bestes geben werden, um den Familien ein buntes Angebot zu bieten. Den Ausschuss bilden: Barbara Blaas, Violetta Gatti, Roswitha Huber und Ulrike Gasser. Ein großes Dankeschön an die Frauen, die die letzten Jahre tatkräftig und mit viel Einsatz im Ausschuss mitgearbeitet haben: Rosa Aichner, Veronika Jaidler, Brigitta Malfertheiner, Ingrid Putzer, Renate Rabensteiner, Martina Hofer und Nina Silbernagl.

KFS Kastelruth



V.l.n.r.: Violetta Gatti, Ulrike Gasser, Barbara Blaas und Roswitha Huber



Heidi Senoner und Rudi Sampt vom Verein MOMO mit Ulrike Gasser vom Familienverband Kastelruth

# KOCHKURS

## IM CHALET TIANES IN KASTELRUTH

Du kochst gern? Dann nichts wie hin **zum Kochkurs für Hobbyköche ins Chalet TIANES** mit den Profiköchen Alex & Schuhmann.

→ **WANN?**  
**Freitag, 28. April** - 16:00 Uhr  
*(Fleischlos aus Südtirol)*  
**Freitag, 5. Mai** - 16:00 Uhr  
*(Fleisch von A bis O)*  
**Freitag, 12. Mai** - 16:00 Uhr  
*(Kreatives Gemüse & Wurzeln)*  
**Freitag, 19. Mai** - 16:00 Uhr  
*(Allerlei Desserts)*

→ **ANMELDUNG:**  
*unter Tel.: 0471 708082 oder per e-mail: info@hotel-tianes.com innerhalb 14. April 2017. Die Teilnehmerzahl ist begrenzt auf 12 Personen. Es kann auch nur 1 Abend gebucht werden.*

→ **KOSTEN pro Person:**  
**€ 300 für alle 4 Abende**  
**€ 85 für 1 Abend**  
*Alle Infos auf [www.hotel-tianes.com](http://www.hotel-tianes.com)*

Nach dem Kurs werden die Gerichte gemeinsam beim abendlichen Dinner im Chalet TIANES in Kastelruth verspeist. **Gerne können auch unsere vielfältigen Verwöhnangebote im TIANES Day-Spa in Anspruch genommen werden.**

*Fam. Piccolruaz*  
 Familie Piccolruaz freut sich auf Euch!

**HOTEL CHALET TIANES\*\*\*\*\***  
 Fam. Piccolruaz, St. Michael 3/2  
 I-39040 Kastelruth  
 Tel. 0039 0471 708 082  
 info@hotel-tianes.com  
[www.hotel-tianes.com](http://www.hotel-tianes.com)

# Hugo, der Rabe



## Hallo Kinder!

Wie geht es euch? Mir geht es sehr gut, denn ich freue mich schon auf den Frühling. Gestern war ich auf einem meiner Flugrunden im Wald, als ich plötzlich den Förster traf. Wir unterhielten uns länger und da erzählte er mir, dass eine der ersten Pflanzen, die im Frühling blüht, die **Gemeine Hasel** ist. Ich fragte ihn dann, ob er die Hasel nicht mag oder ob sie ihm mal was getan hat, weil er sie als **gemein** bezeichnet. Da musste der Förster lachen und meinte, dass das der gewöhnliche Name des Hasel-

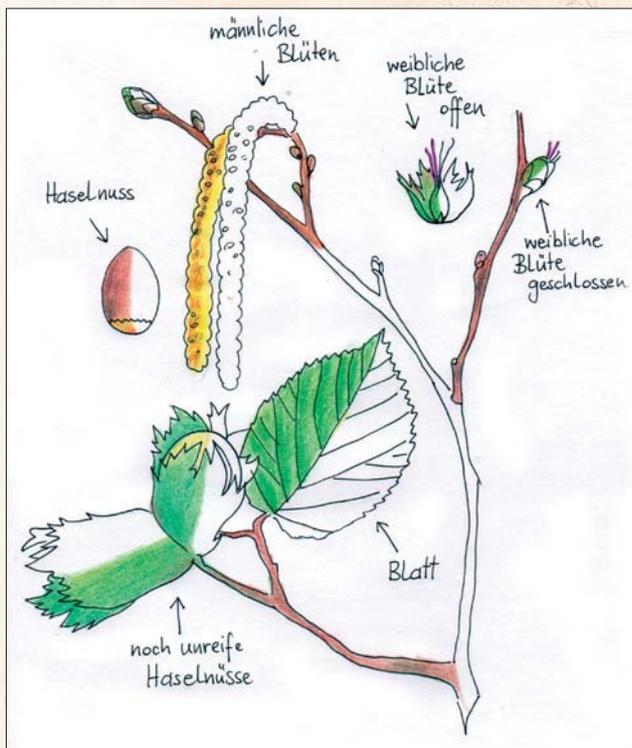
strauches ist. Und dann erzählte er mir noch folgendes über diese Pflanze:

Die **Gemeine Hasel** wird 4-6 Meter hoch und wächst vorwiegend an Waldrändern und in Gärten. Die „Nudeln“, die sich an der Hasel bilden sind eigentlich die männlichen Blüten des Haselstrauches. Sie bilden sich schon im Herbst, blühen dann mit den ersten warmen Sonnenstrahlen im Frühjahr so zwischen Ende Februar und Ende März. Auf dem Strauch befinden sich auch die unscheinbaren, knospenförmigen weiblichen Blüten mit violetten Narben. Der Blütenstaub der männlichen Blüten fällt auf die weibliche Blüte drauf und befruchtet sie so. An der weiblichen Blüte entwickelt sich dann über die Sommermonate eine gelblich weiße, später

braune Nuss. Die Haselnuss sitzt in einer grünen becherartigen Hülle, deren Schale so hart wie Holz wird.

Ich habe auch eine Zeichnung zur Hasel, aber leider war die Zeit etwas knapp, ich hab es nicht geschafft, sie ganz auszumalen... Vielleicht wollt ihr das ja machen. Viel Spaß!!

Ihr wisst ja, dass ich manchmal etwas schusselig bin und leider muss ich euch sagen, dass mir ein großer Fehler passiert ist. Beim Dezemberrätsel hat doch ein kleines Mädchen mitgemacht. Ich habe ihre Zeichnung im Weihnachtspapier gefunden. Liebe Rosa, ich hoffe du verzeihst mir den Fehler. Du kannst dir natürlich einen Preis in der Gemeinde abholen. Danke für das wunderschöne Bild zum Gedicht!



weibliche Blüte drauf und befruchtet sie so. An der weiblichen Blüte entwickelt sich dann über die Sommermonate eine gelblich weiße, später



## PREISRÄTSEL:

### Wie wird der Haselstrauch noch genannt?

- 1. Lustige Hasel - 2. Gemeine Hasel - 3. Traurige Hasel

Sende die richtige Antwort bis 20. März an [gemeindebote@gemeinde.kastelruth.bz.it](mailto:gemeindebote@gemeinde.kastelruth.bz.it) oder schicke einen Brief mit der richtigen Antwort an **Gemeinde Kastelruth Krausplatz 1, 39040 Kastelruth**. Ein Sachpreis wird unter den Teilnehmern verlost und der Gewinner wird in der nächsten Ausgabe veröffentlicht.

Der Gewinner des letzten Preisrätsels ist Joachim Karbon aus Kastelruth.

Herzlichen Glückwunsch!

**Er kann sich seinen Preis in der Gemeinde, bei Silvia Guglielmini, 2. Stock, 1. Büro rechts abholen.**

## WE HELP

## Hilfe für die Tiere

**Am Tag nach dem schweren Unglück in den Marken und Abruzzen in Mittelitalien konnte man in vielen sozialen Netzwerken Aufrufe zur Hilfe finden.**

Tom Wieser aus Gröden hat genau so einen gestartet. Er galt jedoch nicht wie sonst üblich den Menschen am Unglücksort, sondern den Tieren. Hilfe für Tiere, die manchmal in so schlimmen Zeiten vergessen werden. Die Menschen werden ja schon von verschiedensten Hilfsorganisationen grundversorgt.

Für eine Gruppe junger Südtiroler, die sich im Facebook gefunden haben und teilweise vorher nicht kannten, war dies jedoch der Ansporn, sich zusammen stark zu machen, zu handeln und zu sammeln. Alle haben ein gemeinsames Ziel vor Augen: "Schnelle Hilfe für die Tiere!"

### Ein Gedanke - Ein Ziel - Ein Name: WE HELP

Tom Wieser, Gianluigi Di Gennaro, Sandra Frena, Pamela Wolfsgruber, Riccardo Pistore, Mauro Pistore, Maicol Pistore, Daniel Locher, Andreas Wieser, Greta Lintner, Biggy Mara Stolz, Natali Frena, Jürgen Dellamaria, Reinhold Engl und Angelo Micciulla stehen hinter diesem Projekt. Unermüdlich rufen sie auch weiterhin zu Sach- und Geldspenden auf und stehen im ständigen Kontakt mit Helfern, Bürgermeister und den Koordinatoren des Dorfes. So können die Hilfsgüter bei der Ankunft sofort verteilt werden. Die WE-HELP-Gruppe hat bereits drei Hilfstransporte mit Sachspenden von Privaten und Firmen abgeliefert, die dank vieler Geldspenden überhaupt erst möglich waren. Bis jetzt wurden bereits ca. 20 Tonnen Hilfsgüter (Heuballen, Kraftfutter für Kühe, Schafe, Pferde, Schweine, Hühner, Hunde und Katzen) sowie Decken in die Gemeinde Basciano (Teramo) mit vier Kleintransportern und das Heu mit zwei Sattelzügen gebracht. Doch die WE-HELP-Gruppe gibt nicht auf und sammelt bereits für die nächsten Transporte und hilft weiter den Tieren und den Bauern, um

die Folgen der Katastrophe ein bisschen zu lindern.

Angelo Micciulla ist der Mann, der sich sofort mit seinem Sattelzug bereit erklärt hat, für die WE-HELP-Gruppe die Hilfsgüter zu transportieren und schnelle Hilfe zu ermöglichen. Dank der sofortigen Unterstützung der Diözese Brixen-Bozen, die uns bei der Bürokratie und mit einem Spendenkonto unterstützt, sind wir noch stärker und machen weiter für die Tiere in den Marken und Abruzzen.

Ein großes Danke an alle privaten Spender und besonders den jüngsten Spendern LEA, EMELY und SINA KIRCHLER, sowie den Betrieben Grödnerhof, Hotel Alpenheim, Hotel Pra Tlusel, Hotel Genziana, Scuola Ski Ortisei, Agostini Getränke, Aichner Invest, Möbel Goller, EMT Transporte, Gottfried Wieser, Braunviehzuchtverband und Kovieh Bozen, Bar Tamoil Percha, Viehtransfer Peter Mair Oskar, Bioenergie St.Lorenzen,

Salon Sonja Kosmetik Bruneck, PCS Camperservice Sinich, Master Transport, FF Oberau Haslach, Biker Bar Bozen, Evi von der Bäckerei Schrot & Korn Burgstall, Vera und Luciano vom Despar Burgstall.

**Wenn auch Sie helfen möchten, hier nachfolgend die Bankdaten für die Überweisung:**

**Sparkasse Waltherplatz Bozen**  
**Name: Missionskomitee Bozen**  
**St.-Nr. 94105170214**  
**IBAN IT73 R0604511 6010 0000 5005 630**  
**BIC CRBZIT2B001**

**WICHTIG:**  
**PASSWORT - EINZAHLUNGSGRUND WE HELP SCHNEECHAOS MITTERTALIEN**

**Jeder Euro hilft! Danke im Voraus Euch allen für die Mithilfe**



## JUGENDTREFFS



## Wichtiges aus den Jugendtreffs

### Eröffnung der Insel, 04.03.17:

Nach einem halben Jahr Pause wird es in der Insel endlich wieder laut. Die Umbauarbeiten sind beendet und wir freuen uns, euch die neue Insel zu präsentieren. Am Samstag, den 4. März laden wir euch alle zur Eröffnungsfeier ein. Mit dabei sind vier Live-Bands: „Peggy Germs“ und „Atop The Hill“ aus Bozen, „Renni's Ensemble“ aus Seis und „WC“ aus Völs. Ab 16:00 Uhr stehen unsere Türen offen.

Auch nach der Eröffnung sind alle herzlich eingeladen uns zu besuchen, die Öffnungszeiten findet ihr auf unserer Homepage [www.jugendbude.it](http://www.jugendbude.it)!

### Rodeln Seiser Alm, 11.03.17:

Am 11. März fahren wir auf die Alm, um dort beim Pufplatsch zu rodeln! Alle Infos und die Anmeldung findet ihr auf unserer Homepage.

### Tischtennis Turnier, 18.03.17:

Am Samstag, den 18. März findet das erste Turnier in der "neuen" Insel statt. Gesucht ist der neue Ping-Pong Champion! Anmeldung bis 18. März um 15:00 Uhr bei den Jugend-

arbeitern. Um 15:00 Uhr beginnt das Turnier!

### Karaoke Night, 8.04.17:

Am Samstag, den 4. April kann man abends im Allesclub seine Gesangkünste zur Schau stellen. Bei unserem Karaoke-Wettbewerb werden zwar nicht alle Töne sitzen, dafür – oder gerade deswegen – wird der Spaß nicht zu kurz kommen.

### DJ- Workshop, 12.04.17:

Am Mittwoch den 12. April um 15:00 Uhr zeigt uns ein Profi, was man alles braucht, um DJ zu werden. Die Anmeldung läuft ebenfalls über unsere Homepage.

### Eier färben, 14.04.17

Am Karfreitag ab 15:00 Uhr werden wir im Allesclub Eier färben und vielleicht das ein oder andere Ei pecken!

### FIFA Turnier, 15.04.17

Am Samstag, den 15. April wird es in der Insel spannend. Wieder suchen wir die besten Spieler der beliebten Fußball-Simulation, dieses Mal aber im Team! Schnappt euch eine/n Freund/in und meldet euch innerhalb

15. April, 15:00 Uhr bei den Jugendarbeitern an, denn dann beginnt das Turnier!

### Filmabend, 21.04.17

Am Freitag, den 21. April um 20:00 Uhr wird im Allesclub gemeinsam ein spannender Film geschaut. Knabberien sind vorhanden!

**INSEL OPENING**  
1989  
04.03.2017

PEGGY GERMS (Bz)  
WC (Völs)  
ATOP THE HILL (Bz)  
RENNI'S ENSEMBLE (Seis)

Open Doors: 16:00 | Jugendtreff Insel Völs | Free Entry

netz D+G | Rastfeisen

**MOSER**  
TISCHLEREI

Barbianer Straße 5 | 39040 Barbian  
Tel. 0471 650010 | Handy 3292307389  
[info@tischlerei-moser.com](mailto:info@tischlerei-moser.com) | [www.tischlerei-moser.com](http://www.tischlerei-moser.com)

## HYDROSOFT - SAUNA

Hydrosoftes Wohlfühlschwitzen mit bedampfter Wärme im wichtigsten Quadratmeter Ihrer Wohnung!

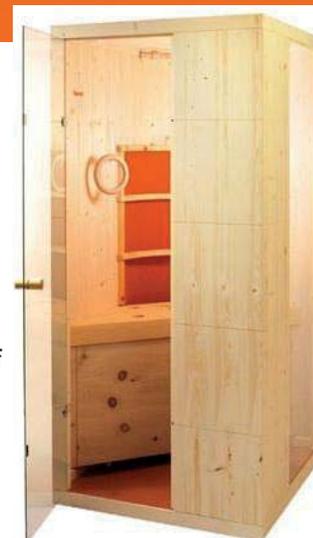
### Was HYDROSOFT für Sie macht:

Gestärktes Immunsystem, aktivierter Stoffwechsel | Vitalisierung der Fuß- und Wadenmuskulatur | Rücken-, Becken- und Oberkörpergymnastik | Schöne Haut, weniger Falten und Cellulite | Bessere Darm- und Organfunktion | Gute Nerven und gesunder Schlaf | Beckenbodenbelebung | Augen und Ohren | Verbesserter Kreislauf | Weniger Schnupfen und Husten | Freie Bronchien und Stimmbänder | Muskulatur

### Stärkt:

Kreislauf | Nerven | Augen | Herz | Nieren | Becken  
Atemwege | Rücken | Haut | Immunsystem

**Niedriger Stromanschluss  
(1,5 KW)!**



## BAUERNJUGEND KASTELRUTH

## Vollversammlung und Neuwahlen

**Am 18. Dezember 2016 traf die Bauernjugend Kastelruth im Hotel „Zum Turm“ zu ihrer alljährlichen Vollversammlung zusammen. Bei dieser blickten die Mitglieder auf ein abwechslungsreiches Tätigkeitsjahr zurück.**

Wie bereits in den vergangenen Jahren legten wir viel Wert darauf, Aus- und Weiterbildungen im fachlichen und im persönlichkeitsbildenden Bereich anzubieten. So organisierten wir einen Vortrag zu „Naturnaher Hausgarten - Von der Saat bis zur Ernte“ mit Ewald Lardschneider, einen Backkurs für „Kastelruther Krapfen“ sowie einen theoretischen und praktischen „Schnoatkurs“ zu Oberlanzlin. Zudem erfreuten sich auch der Goalschnolzkurs mit Stefan Karbon und Andreas Sattler in Telfen und die beiden Tanzabende im Kastelruther Pfarrsaal reger Beteiligung. Natürlich durften auch die geselligen Momente im vergangenen Jahr nicht fehlen. Bei Speis und Trank auf der Almrosenhütte und anschließendem Mondscheinrodeln, beim Entfachen

des Herz-Jesu-Feuers zu Tamines und beim Wanderausflug zur Edelrauthütte in Pfunders waren zahlreiche Teilnehmer mit dabei.

Besonders viel Spaß hatten Mitglieder und Freunde der Bauernjugend beim Bauernbundball in Innsbruck, Bauernball in Brixen und bei den Bauernjugendbällen in Sarnthein und Pfalzen, sowie beim Ortswettmähen auf dem Moandlhof mit Schnupperkurs für Anfänger und bei den SBJ-Bezirksveranstaltungen: Weinkost, Traktorgeschicklichkeitsrennen Geotrac-Supercup und Preiswatten. Für Peter Prossliner, Europameister des Geotrac-Supercups 2016, veranstalteten wir einen Umzug mit anschließender Siegesfeier. Die KastelrutherInnen waren auch bei mehreren Wettmähen erfolgreich vertreten.

Im vergangenen Jahr beteiligten wir uns ebenfalls an verschiedenen Veranstaltungen der Dorfgemeinschaft. Dazu gehören der Oswald-von-Wolkenstein-Ritt und mit der Ausscheidung am Kofel, das Dorffest, das Pufplatschfest und der traditionelle Almabtrieb. Auch beteiligten wir uns

an der Erntedankmesse in Kastelruth.

Den Höhepunkt des vergangenen Tätigkeitsjahres bildete unser zweijährig stattfindender Bauernjugendball am 30. April im Kulturhaus in Seis. Dazu konnten wir zahlreiche Besucher aus ganz Südtirol begrüßen, die bis in die Morgenstunden tanzten und feierten.

Zum guten Gelingen all dieser Veranstaltungen und Aktionen haben besonders die zahlreichen freiwilligen Helfer beigetragen, bei denen wir uns hiermit außerordentlich bedanken.

Ein weiterer wichtiger Tagesordnungspunkt der Vollversammlung waren die anfallenden Neuwahlen des Ortsausschusses. In den neuen Ausschuss wurden wie in der Vergangenheit sechs weibliche und sechs männliche Mitglieder gewählt:

Martin Gasslitter, Oberlanzlin  
*Obmann & Maschinenwart*  
Melanie Peterlunger, Tamines  
*Ortsleiterin*  
Thomas Mauroner, Unterstandroa  
*Obmann-Stellvertreter*  
Anna Lageder, Tatsch  
*Ortsleiterin-Stellvertreterin & Schriftführerin-Stellvertreterin*  
Stephan Schieder, Lafreid  
*Kassier*  
Gabriel Gabloner, Wegmacher  
*Kassier-Stellvertreter*  
Franziska Profanter, Oberstampfeter  
*Schriftführerin*  
Stefan Peterlunger, Tamines  
*Maschinenwart und Mähbetreuer*  
Carmen Silbernagl, Grafai  
*Fotografin*  
Marion Trocker, Strumpflun  
*Fotografin*  
Doris Zemmer, Schildberg  
*Fotografin*  
Florian Goller, Fizid  
*Getränkewart*

An dieser Stelle bedanken wir uns ganz herzlich für den Einsatz und für die gute Zusammenarbeit bei jenen vier Ausschussmitgliedern, die sich heuer den Neuwahlen nicht mehr stellen.



Obere Reihe von links: Franziska Profanter, Florian Goller, Marion Trocker, Stefan Peterlunger, Doris Zemmer, Gabriel Gabloner, Carmen Silbernagl, Stephan Schieder; untere Reihe von links: Thomas Mauroner, Melanie Peterlunger, Martin Gasslitter, Lageder Anna

Auch freuen wir uns auf eine gute Zusammenarbeit mit Stefanie Wanker und Meinhard Jaider, die bei der Vollversammlung des SBJ-Bezirks Bozen in den Bezirksausschuss gewählt wurden. Wir gratulieren!

Mit fast 300 Mitgliedern zählt die Ortsgruppe Kastelruth zu einer der größten des Landes. Mit viel Freude und großer Motivation wollen wir auch weiterhin die Interessen der bäuerlichen Jugend und aller Freunde der Bauernjugend vertreten.

### BJ-Maschinenverleih

Nachstehend geben wir die Standorte und Preise der Geräte und Maschinen bekannt, die allen Interessierten zum Verleih zur Verfügung stehen.

Holzspalter	15,00 € pro Tag
Mistegget	20,00 € pro Holen
Viehaufheber	3,00 € pro Tag
Klauenpflegestand	10,00 € pro Tag
Walze	15,00 € pro Tag (für Firmen)
Kalkdüngemaschine	15,00€ pro Tag
Krautmesser	5,00€ pro Tag
Bodenprobenstecher,	
Ampferstecher	kostenlos

### Saatmaschine

Interessierte können sich bei Walter Trocker, Zerund, (335 6791462) melden. Der Stundenpreis setzt sich wie folgt zusammen und wird direkt an den Fahrer bezahlt.

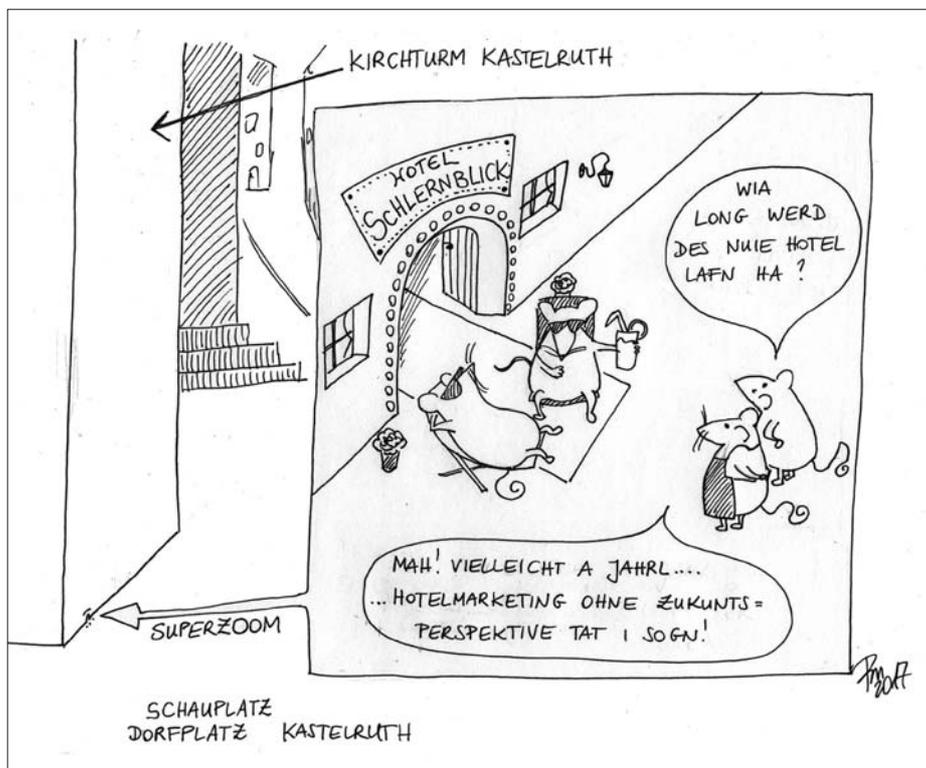
Für Mitglieder und Bauern aus Kastelruth:

50,00 €/Fahrer und Dienst +	
10,00€/Stunde für die Saatmaschine	
Bauern außerhalb des Gemeindegebietes:	
50,00 €/Fahrer und Dienst +	
20,00 €/Stunde für die Saatmaschine	

Wir ersuchen alle, die dieses Angebot nutzen, mit den Maschinen ordnungsgemäß umzugehen und sie nach Gebrauch so bald wie möglich zurückzugeben.

Eventuelle Schäden bitten wir unverzüglich mitzuteilen.

Infos bei Martin: 345 8041403.




**Jugendkapelle SEIS**

# 1. KONZERT

## DER JUGENDKAPELLE SEIS

# SAMSTAG, 18. MÄRZ

## KULTURHAUS SEIS | 20.00 UHR

### MUSIKALISCHE LEITUNG: URBAN JAIDER

1912  
MUSIKKAPELLE  
SEIS AM SCHLERN

## KVW-50+ Gruppe Runggaditsch

**Im Rahmen unserer Treffen, war es für die Gruppe Freude und Ehre am 17. Januar die junge Autorin Nadia Rungger begrüßen zu können.**

Nadia las einiges aus ihrem Repertoire von Gedichten und Geschichten vor. Wir waren beeindruckt. Besonders die Aktualität der tiefgehenden Geschichte „Das Vogelhäuschen am Arganier „  
Danke Nadia, wir wünschen dir weiterhin viel Freude und Erfolg.

Mathilde Goller Colorio



### EINE GESCHICHTE VON NADIA RUNGGER

## Das Vogelhäuschen am Arganier

Der Mann schaut aus dem Zugfenster, ein Jackett auf dem Schoß und eine schwarze Tasche zwischen den Füßen. Er lässt Dörfer, Kirchtürme und Apfelbäume an sich vorbeiziehen. Er weiß, woher er kommt, und er weiß, wohin er geht und wie man das Leben genießt. Ich sitze ihm gegenüber und starre mein verschwommenes Spiegelbild in der schmutzigen Fensterscheibe an. Dahinter eine Welt, die mich nicht kennt.

Salut, sage ich.

Nichts. Keine Antwort. Kein Zeichen, dass es die richtige Entscheidung war. Ich spiele mit einer Schlaufe an meinem Rucksack. Egal. Die Leute hier haben nichts gegen Fremde, solange sie nicht bleiben, hat man mir gesagt. Ich will gar nicht hier bleiben. Oder? Ich weiß nicht.

Jedenfalls sagt man, je weiter nach oben man geht, desto schöner wird das Leben sein. Vielleicht ist das gelogen. Ich frage mich manchmal, ob es je wieder so schön sein wird wie früher. Nicht, dass es in Maroc so schön war. Sonst wäre ich nicht hier.

Aber wir Menschen versuchen immer aus einer Situation das Beste zu machen. Und die Heimat hinter sich zu lassen ist immer schwierig. Vor unse-

rem Haus wächst ein Arganbaum, ein Arganier, und daran hing, seit ich mich erinnern kann, ein Vogelhäuschen. Und wenn ich nachmittags von der Schule heimkam, begleitete mich Gezwitscher zur Haustür. Meine Mutter fragte uns immer, wie es sein konnte, dass so kleine Vögel einen so großen Lärm machten. Aber in Wirklichkeit störte es sie nicht.

Die Vögel waren unsere Wachhunde. Sie zwitscherten, wenn sich jemand dem Haus näherte. Die Vögel gehörten zu dem Baum. Und der Baum zu uns. Und wir wären verbunden, hat mein Vater gesagt, an dem Tag, nach dem Abendessen, zu mir und meiner Schwester, und im Hintergrund klappte Mutter mit dem Geschirr. Wir würden zusammenbleiben, das stehe fest, hatte er gesagt, wir hingen aneinander wie das Vogelhäuschen am Baum. Das wiederholte er so oft, bis das Wort zusammen, ensemble, nur noch aus einzelnen wahllos aneinandergereihten Buchstaben bestand.

Als meine Mutter ein Glas fallen ließ, klirrte es nicht einmal, weil wir Plastikbecher benutzten. Ohne etwas zu sagen, bückte sie sich und hob es auf. Dafür sprach mein Vater genug für sie beide. Das stehe fest, sagte er. Tous

ensemble. Alle zusammen? Im Geiste vielleicht. Ich lache verzweifelt. Wieso ich, habe ich gefragt. Wieso ich und nicht wir alle?

Meine Schwester blickte auf und es wäre mir egal gewesen, wenn sie gesagt hätte, dass Jungs nicht weinen. Sagte sie nicht. Nur: Ich wüsste doch selber, so viel Geld hätten wir nicht. Nein, sagte ich mir und ihr und meinen Eltern. Ich könnte nicht. Ich wollte nicht, ich würde nicht einfach so weggehen.

Irgendwie bin ich aber wohl doch gegangen. Sonst wäre ich nicht – ja, wo bin ich denn überhaupt?

Hier.

So ein weitläufiger Begriff. Hier ist überall und nirgendwo und für mich heute einfach mal das siebte Abteil im Zug von Verona zum Brenner. Zumindest hoffe ich, dass ich die Schilder richtig gedeutet habe. Ein mit blauem Stoff überzogener Sitzplatz. Ein Quadratmeter.

Der Zug ist voll beladen mit Flüchtlingen, und ich bin einer von ihnen, obwohl ich niemanden kenne. Die Luft ist stickig und voller fremder Gerüche. Allesamt sind diese Leute Fremde, für den Mann mit der Jacke auf den Schoß und für mich auch. Auf den ers-

ten Blick sind es immer Fremde. Aber das macht mir nichts aus.

Ein Junge mit einem großen Rucksack hat mir vorhin ein Bein gestellt und mich nach hinten geschubst, um vor mir in den Zug zu steigen. Ein anderer hat mir aufgeholfen und mir etwas von seinem Brot angeboten. Aber dann hat es ihm ein Mann aus der Hand gerissen. Wir haben nichts gesagt.

Ich habe später mit dem Jungen meine Jause geteilt. Er ist schwächling, hat schwarzes Haar und so unergründlich dunkle Augen, in die man Stunden schauen könnte. Er hat mir kein Wort gesagt. Ich weiß nicht, wer er ist. Ob er noch eine Familie hat. Ob er eine Zugfahrkarte besitzt, so wie ich. Ob er

weiß, wohin er gehen will. Ich weiß nicht einmal, wie er heißt. Aber ich weiß, was es heißt, dass er jetzt hier ist. Einige meiner besten Freunde sind jetzt Fremde.

Wie der Mann gegenüber mir frage ich mich, wohin das alles führen solle. Und drücke die Schlaufe, die an meinem Rucksack hängt, fest in meiner Hand. Ich frage mich, wer auf meine Familie aufpassen wird, wenn es die Vögel nicht mehr tun.

Damit ihr Sohn nicht vergessen würde, dass wir zusammengehörten. Meine Mutter befestigte die Schlaufe, die den Vogelkäfig an einen Ast band, an meinen Rucksack. Ich hatte die Vögel erschrocken davonfliegen sehen, als

mein Vater das Holzhäuschen abmontierte. Ihre Heimat. Meine Heimat. Ein, zwei, drei Flügelschläge.

Mit einer neuen Leichtigkeit sprang ich über den Zaun. Trotz schwerem Rucksack und schwerem Herzen. Ein bisschen Angst. Ein bisschen Neugierde. Und nicht zuletzt ein klitzekleines bisschen Hoffnung. Meine Mutter hat mich davongehen sehen. Au revoir, arganier. Auf Wiedersehen.

Der Baum wirkte verlassen, als ich ging. Der Wind pffft durch einsame Äste. Die Vögel müssen jetzt alleine zurechtkommen.

Aber das muss ich auch.

Nadia Rungger

MARTINSHEIM

MARTINS STIFTUNG HEIM  
STIFUNZIONE FONDAZIONE

## Besuch im Kindergarten

**Wenn Kinder morgens in den Kindergarten gehen, dann freuen sie sich auf Freunde, die sie dort treffen.**

An einigen Tagen im Jahr ist das ein wenig anders, weil Besucher kommen. Manchmal sind's Gäste, auf die man besonders gespannt und neugierig wartet. Und wenn Martinsheimbewohner kommen, ist das ganz bestimmt der Fall. Erstmals wird zurückhaltend gestaunt und beobachtet, aber dann sind die achtzig Jahre Unterschied recht schnell kein Thema mehr. Es wird gesungen, gelächelt,

getanzt und leichte Gymnastik gemacht. „Ziel dieser Treffen ist, Kindern und älteren Menschen ein generationenübergreifendes Erlebnis zu ermöglichen“, sagt die Freizeitgestalterin des Martinsheimes, Patrizia Anderle. „Anfangs kamen die Kinder zu uns ins Heim, jetzt



kommen wir zu ihnen, damit das Ganze nicht einseitig wird.“



**Das Fahrradfachgeschäft im Schlerngebiet mit Verleih und Werkstatt auf dem Kirchplatz in Völs am Schlern öffnet wieder die Tore am Montag 13. März 2017.**

**Kostner Samuel freut sich Sie begrüßen zu dürfen mit viele tolle Neuigkeiten!**

Kirchplatz 10 , 39050 Völs am Schlern Tel: 0471 724072

E-Mail: [info@schlernbike.com](mailto:info@schlernbike.com) / Internet: [www.schlernbike.com](http://www.schlernbike.com) / Facebook: Schlernbike

## MITTELSCHULE

## „Gesundes Klassenklima“ in der Mittelschule Kastelruth

**„Wird der Turm halten, oder fällt er gleich um, wenn wir noch einen Baustein drauflegen?“, gespannt konzentrierten sich die 19 SchülerInnen aus der 1 A auf die Mitte ihres Kreises, wo alle gemeinsam mit Seilen einen Haken bewegt und Baustein auf Baustein gesetzt hatten. Nun stand dort schon ein ansehnlich hohes Bauwerk, das nur durch gemeinsame Zielstrebigkeit und Konzentration zu Stande gekommen war, ein sichtbares Ergebnis von gutem Teamwork.**

Im Dezember 2016 wurden im Rahmen der „Gesundheitsfördernden Schule“ alle ersten Klassen der Mittelschule Kastelruth in ein erlebnispädagogisches Projekt eingebunden, das von den beiden erfahrenen Jugendarbeitern Patrick Ennemoser und Günther Reichhalter vom Jugenddienst Bozen geleitet wurde.

Bewusst war dieser Zeitraum gewählt worden, um nach dem ersten Kennenlernen, der Orientierungsphase, in einem zweiten Moment, wenn die ersten Konflikte auftauchen und Rollen in der Gruppe sich abzuzeichnen beginnen, Gruppenprozesse bewusst zu machen, verschiedene gewaltfreie Methoden des Umgangs mit Meinungsverschiedenheiten, mit Geltungsansprüchen, Rollenzuschreibungen oder Unsicherheiten anzubieten und einzuüben.

Der Vormittag mit „Patty“ und „Günny“, wie die beiden Referenten von den SchülerInnen genannt werden durften, begann mit einem Geschicklichkeitsspiel, bei dem auch zurückhaltende Gruppenmitglieder aktiv werden muss-

ten, um das vorgegebene Ziel zu erreichen. Günther und Patrick bekamen einen ersten Eindruck davon, wie die einzelnen SpielerInnen in der Gruppe aufgenommen worden waren, wie das Zusammenspiel in der Klasse funktionierte, wer den Ton angab, wer sich fügen musste. Kleine Gesten, Blicke und auch Bemerkungen zeichneten ein erstes Bild der Klassengemeinschaft. Einen noch deutlicheren Eindruck von der Gruppendynamik in der Klasse ergab die nächste Aufgabe, bei der es galt, in Gruppen aus einigen wenigen Materialien eine Marmelbahn zu bauen. Zunächst stürzten sich die SchülerInnen voller Begeisterung in das Vorhaben, bald jedoch tauchten erste Schwierigkeiten auf, wie etwa die unterschiedliche Auffassung von Mitarbeit, das fehlende Durchhaltevermögen und die Unfähigkeit sich zu einigen. Nach einer Stunde war es aber doch den meisten Gruppen gelungen, aus Papier, Klebstoff, Klebestreifen und Kartonstücken erstaunlich funktionelle und kreative „Speckerbahnen“ zu basteln. Wie die einzelnen Gruppen dann ihre Arbeiten präsentierten, bekamen sie von den beiden jungen Referenten eine Rückmeldung zum Ergebnis der Gruppenarbeiten, dabei lobten diese nicht nur das Bauwerk, sondern gaben ein ziemlich detailliertes Feedback zur Mitarbeit der Einzelnen. Manch einer staunte, wie gut er in dieser kurzen Zeit eingeschätzt worden war.

In einem kurzen Gespräch mit jedem einzelnen Schüler erhob Patrick Ennemoser das Befinden der Einzelnen in der Klassengemeinschaft und erstellte ein Klassenbarometer, eine grafische

Darstellung der Befindlichkeit im Klassenverband, das dann im Kreis mit allen besprochen wurde. Da kamen brennende Themen auf, vor allem aber kamen die Stärken der Klassengemeinschaft zum Ausdruck und die Möglichkeiten diese auszubauen und so das Wohlbefinden in

der Gemeinschaft zu verbessern, vorbringen doch die SchülerInnen einen guten Anteil des Tages gemeinsam, in einem kleinen Klassenzimmer und mit dem Auftrag, in verschiedenen Fächern Leistungen zu erbringen: Da heißt es Geduld mit sich selbst und anderen zu haben, sich auf die eigenen Ziele zu konzentrieren und doch offen für die Bedürfnisse der MitschülerInnen zu bleiben.

Abschließend konnte die Klasse dann zeigen, ob sie nach den neuen Impulsen schon zielführender an eine Aufgabe herangehen konnte. Gemeinsam sollte unter erschwerten Bedingungen ein Turm gebaut werden und manch einer verkniff sich bei dieser Arbeit seinen üblichen Kommentar, ein anderer zeigte sich selbstsicherer und so gelang es zur Freude aller, einen Turm zusammenzusetzen, der die eigene Körperhöhe überragte.

Und das war der Zweck dieses Vormittages gewesen: Spielerisch die Vorteile und das Potential einer gut funktionierenden Klassengemeinschaft zu erleben.

Über die Aufgaben, über Selbst- und Gruppenerfahrung wurden die Grundelemente gewaltfreier Kommunikation eingeübt, es ging darum, aktives Zuhören zu trainieren und darüber das Einfühlungsvermögen zu verbessern und darum zu erfahren, dass persönliche Entscheidungen immer auch einen Einfluss auf das Gruppenverhalten haben. Die Klassenlehrer, die im Laufe des Workshops als Beobachter anwesend waren, haben ihre SchülerInnen in verändertem Umfeld kennen gelernt und können die begonnenen Lernprozesse im Unterricht fortführen. Indem so an einem „gesunden Klassenklima“ gearbeitet wird, entwickeln sich die zukunftsrelevanten Soft Skills: Kooperation, Offenheit, Respekt und reflektierte Kommunikation; oder anders ausgedrückt: tragfähige Gemeinschaft und Freundschaft. Danke an die beiden Coaches Patrick Ennemoser und Günther Reichhalter vom Jugenddienst Bozen-Land!



## FERIENREGION SEISER ALM

# Winterliche Event-Highlights

**Im März wird's bunt in der Ferienregion Seiser Alm: Unterschiedliche Event-Highlights locken Genießer und Wintersportbegeisterte gleichermaßen.**

Weingenuß im Winterwunderland beim Dolovino on Snow

Unter dem Motto „Südtirols Spitzenweine in den Dolomiten“ organisieren das Konsortium Südtiroler Wein und die Ferienregion Seiser Alm am 12. März 2017 eine Wein-Tour quer über die Seiser Alm. Weinliebhaber können an diesem Tag auf mehrere Hütten verteilt rund 60 Südtiroler Weine verkosten und sich von Experten individuell beraten lassen. Musikalische Unterhaltung und regionale Spezialitäten auf den Hütten runden das Event ab. Im Preis von 20 Euro pro Person ist die Verkostung sämtlicher angebotener Weine enthalten. Zu Gast ist „Dolovino on Snow“ auf der Tschötsch Alm, in der Gostner Schwaige sowie in den Hotels Panorama und Goldknopf. Zu den vier Stationen gelangen Genießer auf Skiern, Rodel und zu Fuß.

Erstmals legendäre Bergler Tafel auch im Winter

Erstmals findet am 18. März 2017 die legendäre Berglertafel in Tiers am Rosengarten auch im Winter statt. Wintersportler haben hier nicht nur die Möglichkeit die kulinarischen Spezialitäten der Region zu genießen, sondern auch die landschaftliche Schönheit des Rosengartens im Winter zu erleben.

Der Tag startet mit einem Schneeschuhtest für Anfänger und Fortgeschrittene. Bei einer Schneeschuhwanderung durch die unberührte, urige Winterlandschaft erkunden die Teilnehmer die Dolomiten und testen gleichzeitig, welche Schneeschuhe ihren Anforderungen am besten gerecht werden. Bei einem Flying Buffet bleibt Zeit zum Austausch. Wie bei der Sommerausgabe der Berglertafel erwartet die Teilnehmer beim Flying Buffet Traditionelles neu interpretiert. Doch die Berglertafel ist nicht nur ein Genuss für den Gaumen, sondern auch für die Augen: Mit Blick auf den



Foto Helmuth Rier

Rosengarten, der in der Abendsonne rot leuchtet, findet der Tag seinen Ausklang.

Musikalischer Hochgenuss beim zwölften Swing on Snow.

Bereits zum zwölften Mal geht es beim renommierten alpinen Musikfestival auf den Skipisten, in den Hütten der Seiser Alm und den Dörfern am Fuße des Schlern hoch her, wenn es vom 19. bis 26. März 2017 wieder heißt „Swing on Snow“. Acht Tage lang heizen dabei neun Bands den Gästen bei 22 Konzerten so richtig

ein. Musikalisch ist hierbei von authentischer Volksmusik über Folk bis Jazz alles geboten. Die kostenlosen Konzerte sind der ideale Anlass, um Skifahren und Musikgenuss zu verbinden und Gäste und Einheimische sind gleichermaßen eingeladen ausgelassen zu feiern, zu swingen und zu tanzen.

Weitere Informationen zu den Events unter: [www.seiseralm.it](http://www.seiseralm.it)

Seiser Alm Marketing

## MOONLIGHT CLASSIC SEISER ALM

# Galli und Siegel siegen

Morris Galli und Stefano Detassis gewinnen die elfte Auflage des beliebten Langlaufrennens. Bei den Damen kommen Monique Siegel und Judith Moroder als Erste ins Ziel. Am Start waren über 250 Athleten aus zehn Ländern.

Mit Spannung wurde dieses Jahr wieder das traditionelle Langlaufrennen bei Vollmond auf der Seiser Alm erwartet. Aufgrund der Schneefälle an den Tagen vor dem Rennen und dank des großen Einsatzes der Organisatoren vor Ort war eine Austragung des Moonlight Classic auf den beiden Originalstrecken über 15 und 30 km kurzfristig möglich.

Am Freitag, den 10. Februar, um 20:00 Uhr, bei starkem Schneefall, fiel schließlich der Startschuss zur elften Ausgabe des Moonlight Classic. Der Vollmond zeigte sich zwar nicht, die Atmosphäre war trotzdem einzigartig und besonders stimmungsvoll.

Auf der 30-km-Strecke siegte Morris Galli vor Riccardo Mich, während Christian Baldauf aus Österreich den dritten Platz erreichte. Bei den Damen war Monique Siegel aus Deutschland vor Antonella Confortola erfolgreich. Platz drei sicherte sich Deborah Rosa. Auf der kürzeren Strecke siegten Stefano Detassis und Judith Moroder.

Auch aufgrund der kurzfristigen Schneefälle in den Tagen vor dem

Rennen hatten sich am Ende mehr als 250 Teilnehmer beim Moonlight Classic angemeldet. Sie kamen aus zehn verschiedenen Ländern, was einmal mehr beweist, welche große Faszination das Rennen und die Seiser Alm als Langlaufgebiet auch international ausüben.

Moonlight Classic 2017

Für weitere Infos: [www.moonlightclassic.info](http://www.moonlightclassic.info)

Seiser Alm Marketing



## SNOWPARK SEISER ALM

# Slopestyle-Weltcup

**Die letzte Januarwoche stand in der Ferienregion Seiser Alm ganz im Zeichen des Freestyle-Sports. Nach der erfolgreichen Austragung eines Europa-Cups im letzten Jahr fand heuer zum ersten Mal ein Slopestyle-Weltcup für Ski und Snowboard statt – eine Südtirol-Premiere.**

Beim Slopestyle wird ein Parcours mit unterschiedlichen Hindernissen in einem zusammenhängenden Lauf durchfahren und die Fahrt von Preisrichtern bewertet.

Knapp 200 Athleten aus 30 Ländern waren mit Trainer- und Betreuerenteams auf der Seiser Alm und in den Dörfern untergebracht. Nach den Trainings- und Qualifikationstagen Anfang der Woche fanden am Freitag, 27. Januar, und am Samstag, 28. Januar die Finalbewerbe statt.

Den Beginn machten die Snowboarder am Freitag: Nach einem spektakulären Wettkampf konnte sich bei den Frauen die favorisierte Finni Enni Rukajarvi durchsetzen, vor Laurie Blouin aus Kanada und Sina Candrian aus der Schweiz. Bei den Herren siegte der belgische Super-Star Seppe Smiths, der regelmäßig zum Training auf die Seiser Alm kommt. Zweiter wurde Jamie Nicholls aus Großbritannien, Dritter Sebba Buck aus Belgien.

Am Samstag waren die Freeskier an der Reihe. Bei den Damen sorgte da ein sehr ausgeglichenes Starterfeld

für ein spannendes Finale. Am Ende war es Sarah Höfflin aus der Schweiz, die sich den Sieg knapp vor der Französin Coline Ballet Baz sicherte. Das Podium komplettierte die US-Amerikanerin Claire Caroline. Auch bei den Herren zeichnete sich von Anfang an ein knappes Rennen um die Podestplätze ab. Den Sieg holte sich mit einem souveränen Lauf und extrem technischen Tricks der Amerikaner Colby Stevenson, vor Wili Colin aus der Schweiz und Russell Henshaw aus Australien.

Aus Sicht der Veranstalter war der erste Slopestyle-Weltcup im Snowpark Seiser Alm ein voller Erfolg. Nicht nur das Wetter zeigte sich von

seiner besten Seite, auch die Organisation verlief reibungslos und es gab keine ernsthaften Verletzungen unter den Athleten. Vor allem am Wochenende füllten zahlreiche Zuschauer das Zielgelände bei der Laurin-Piste und verfolgten das Rennen entlang des Kurses. Durch die Übertragung auf zahlreichen TV-Sendern, darunter u.a. RAI und ORF, erreichte die Ferienregion Seiser Alm eine hohe Sichtbarkeit.

Eine Wiederholung des Events im nächsten Jahr ist bereits im Gespräch.

Seiser Alm Marketing



Foto Helmuth Rier

## TOURISMUSVEREIN

## 50 Jahre Gäste in Kastelruth

**Immer wieder werden langjährige Gäste unserer Marktgemeinde geehrt und immer wieder kommt es vor, dass die treuen Gäste mehr als 30 Jahre zu Gast in Kastelruth sind.**

Sehr treue Gäste sind Sigrid und Dieter Lüttge aus dem Schwarzwald, die nun seit mehr als 50 Jahren in Kastelruth ihren Urlaub verbringen, anfangs im Hotel Mayr und dann im Plattnerhof bei Familie Hofer.

Die Ehrungen finden immer im historischen Ratssaal des Gemeindehauses statt.

Nach Überreichung der Urkunde und eines Andenkens an Kastelruth, werden die Gäste mit ihrem Vermieter zu einem kleinen Umtrunk eingeladen. Bei einem gemütlichen Beisammensein wird dann noch gerne über schöne Urlaube im Schlerengebiet erzählt.

Herzlichen Dank den treuen Gästen, Frau und Herrn Lüttge, und den Ver-

mietern, die sich all die Jahre so gut um die Gäste gekümmert haben.



*Evi und Adolf Hofer, die Gäste Sigrid und Dieter Lüttge und Traudl Mayr.*

## KINDERFESTIVAL

## 2. Hexe Nix-Festival am 26. März

**Nachdem die Hexe Nix zum Auftakt in die Skisaison Anfang Dezember viele Kinder begeistert hat, geht das Winter-Kinder-Festival nun Ende März in die zweite Runde.**

Das Maskottchen der Seiser Alm, die Hexe Nix, lädt alle Gäste und einheimischen Familien zur Fortsetzung am 26. März ein. Die teilnehmenden Kinder werden wieder in Hexen und Magier verwandelt und von 10 bis 15 Uhr erwartet sie ein wahrhaft magisches Programm mit toller Musik, verschiedenen Shows und vielen Überraschungen. Mit dabei werden auch wieder ein Team der Bergrettung mit dem Lawinhund Kira, die singenden Snowkids aus dem Pustertal sowie die Kastelruther Skirennläuferin Verena Gasslitter sein. Außerdem können die Kinder mit den Skilehrern der Seiser Alm über die Skipisten werden. Am Ende erhalten alle Teilneh-

mer eine Medaille. Die Teilnahme ist kostenlos und erfordert keine Anmeldung.

Treffpunkt: Talstation des Sanon-Liftes

Seiser Alm Marketing



## SÜDTIROLER WATTKÖNIG



# Vorausscheidung im Gasthaus „St. Oswald“

**Spannung, Ehrgeiz und ein bisschen Glück zeichneten das Qualifikationsturnier zum „Südtiroler Wattkönig“ aus, welches vor kurzem im Gasthaus „St. Oswald“ in St. Oswald ausgetragen wurde.**

Insgesamt 40 leidenschaftliche Watterinnen und Watter spielten um die heiß begehrten Finalkarten. Schlussendlich entschieden Florian Thaler und Andreas Aichner aus Völs das Turnier für sich und gewannen somit die Tickets für das große Finale, welches am Samstag, den 6. Mai 2017 im Sixtussaal der Brauerei FORST ausgetragen wird. Organisiert wurde das Turnier von der HGV-Ortsgruppe Kastelruth.

Das landesweite Watterturnier ist eine Initiative der Spezial-Bierbrauerei FORST und des HGV. Die „Dolomiten“ und das Onlineportal „watten.org“ sind Medienpartner.

Bei den jeweiligen Qualifikationsturnieren kann jeder Watterbegeisterte teilnehmen. Die Anmeldungen erfolgen in den austragenden Gastbetrieben bzw. unter

[www.wattkoenig.it](http://www.wattkoenig.it). Dort können auch sämtliche Details zum Ablauf und zu den Spielregeln nachgelesen werden.

HGV



Florian Thaler (links) und Andreas Aichner



facebook.com/untermarzoner.kuechen

Eppan - Sillnegg 1, Tel. 0471 665948  
info@untermarzoner.it

die.küche  
by untermarzoner

## VOLKSHEILKUNDE

## Die Linde und ihre heilenden Kräfte

**„Glaube mir, ich habe es selbst erfahren: dass wir mehr in den Wäldern finden als in den Büchern; Bäume und Steine werden dich lehren, was kein Lehrmeister dir zu hören gibt“**

Das wusste der heilige **Bernhard von Clairvaux**, ein berühmter Theologe, Ordensgründer und Prediger seiner Zeit (1090 - 1153).

Bäume waren für die Menschen immer etwas Besonderes. Der Baum des Lebens auch Lebensbaum oder Weltenbaum genannt, ist ein in der Religionsgeschichte verbreitetes Symbol und Mythenmotiv. Er steht die Weltachse im Zentrum der Welt. Seine Wurzeln reichen tief in die Erde und seine Krone berühren oder tragen den Himmel. Somit verbindet er die drei Ebenen: Himmel, Erde und Unterwelt. Viele Mythen, Geschichten und Lieder erzählen davon.

Bäume spielten nicht nur in der Mythologie eine besondere Rolle, sondern auch im alltäglichen Leben der Menschen. Ihre Kraft, ihre Seele und ihre Medizin waren ihnen heilig.

Der Zauber der Bäume ist immer noch wirksam ihr geheimes Wesen wieder zu entdecken ist ein Abenteuer voller Spannungen und Überraschungen mit großem Lohn.

### Die Linde (*Tilia platyphyllos*)

Die Linden bilden die eigene Familie der Lindengewächse (Tiliaceae). Von den vielen Lindenarten sind bei uns vorwiegend die Sommerlinde (*Tilia platyphyllos*) und die Winterlinde (*Tilia cordata*) vertreten. Als sicheres Unterscheidungsmerkmal dieser beiden Linden sind die Haarbüschel auf der Unterseite ihrer Blätter. Bei der Sommerlinde sind diese Haarbüschel weißlich, während die der Winterlinde rot-gelbe Haare besitzen und die letztgenannte blüht meist 14 Tage später.

Von der Linde sagt man, sie komme 300 Jahre, stehe 300 Jahre, vergehe 300 Jahre. Weil ihr Holz wenig Gerbstoffe einlagert, vermorscht der Baum über Jahrhunderte hinweg von innen heraus. Alleine schon der Klang des Namens ist wie Musik in den Ohren. Alles an diesen

Baum ist weich und mild. Die runde Form der Baumkrone, die herzförmigen Blätter und der süße Duft. Auch die Blüten symbolisieren das weiche, weibliche Wesen der Linde. Die Linde gilt als Mutterbaum, als Familienbaum, als Baum der Liebe, Baum des Herzens (herzförmige Blätter). Die Signatur des Lindenblatts ist das des menschlichen Herzens und damit ein Symbol für Mitgefühl und Herzensöffnung.

### Dorf-Tanz-und Gerichtslinde

Es gibt wohl kaum einen anderen Baum wie die Linde, der so das Leben der menschlichen Gesellschaft in unseren Breitengraden über Jahrhunderte geprägt hat. Um ihr nahe zu sein wurde sie im Mittelpunkt ihrer Dörfer und Städte gepflanzt. Wie schön, dass heute am Dorfbrunnen von Kastelruth wieder eine Linde steht.

Viele Bücher berichten von Geschichten, Lieder, Sagen dieses Baumes, was sich in seinem Schatten alles zugetragen hat. Unter der Linde soll der Zwergekönig Laurin die Schwester Dietrichs von Bern geraubt haben, soll Siegfried den Drachen besiegt haben. Walther von der Vogelweide bereitete in seinem berühmten Gedicht das Liebeslager aus Heidekraut und Rosen unter der Linde. Die meisten Linden-Geschichten sind Liebesgeschichten, denn die Linde ist der Baum der Liebe. Besonders im Mai tanzten junge Paare um die Linde. Ein Tanzfest löste das andere ab. Im Laufe der Jahrhunderte änderten sich zwar die Trachten, Instrumente und Tänze doch die Linde blieb der Mittelpunkt. Nicht nur Verliebte werden von den Linden angezogen. Zur Blütezeit Juni/Juli wird die Linde mit ihrem besonders süß duftenden Nektar von unzähligen Honigbienen besucht, die die Blüten eifrig und geräuschvoll bearbeiten. Linden und Bienen sind ein Begriffspaar das zusammengehört.

Ferner diente die Linde als Rechtsbaum. Gerichtslinden standen auf öffentlichen Plätzen und in Burgen. Das Gericht unter der Linde, ist in vielen alten Urkunden belegt. Dort wurde in Sanftheit gerichtet wie geschlichtet. Unter Eichen wären die Gerichtsurteile härter ausgefallen. So hoffte man unter einer Linde auf ein mil-

deres, „linderes“ Urteil. Durch die Linde versucht jemanden etwas gelinde (gelingert) klarzumachen oder beizubringen, also sanft einzuwirken oder zu agieren.

### Lignum sacrum – heiliges Holz

Lange Zeit galt das Lindenholz als „lignum sacrum“, als heiliges Holz. In der Tat war es Lindenholz aus dem berühmte Bildhauer und viele alte Meister, wie Tilman Riemenschneider oder Veit Stoß ihre berühmten Werke schnitzten. Es ist weich und nachgiebig, lässt sich leicht schnitzen und weist eine glatte Oberfläche mit schönem Glanz auf.

Über lange Zeit wurden die Linden ihres Bastes wegen angepflanzt. Schon in Steinzeitlichen Pfahlbauten fand man Lindenbast. Aus ihm wurden Seile, Matten, Betten, ja sogar Kleidungsstücke hergestellt. .

### Heilanzeigenungen

Die Linde „lindert“. Schon in der Antike war sie ein wichtiger Baum des Heilens. Alles an der Linde ist für den Menschen gut: Knospen, Blätter, Blüte, Holz und Bast. Wie man diese einzelnen Teile des Baumes zu Heil- und Pflegemittel verarbeitet und sie natürlich auch kulinarisch verwenden kann, können sie bei einer unserer Wanderungen **„Heilende Bäume, kraftvolle Orte“** in Völs am Schlern ab Mitte März erfahren.

Wohl bekannt sind die Lindenblüten. Wenn man im Winter einen Tee aus ihnen bereitet, ist es, als habe sich in seinem Duft ein Stück Sommer erhalten. Besonders die Winterkrankheiten werden durch den sommerlichen Lindenblütentee gelindert. Die Blüten enthalten schweißtreibende Glycoside, die dem Tee eine ähnliche Wirkung verleihen wie dem Holunderblüten-Tee. Die Blüten sammelt man im Juni oder Juli. Sie werden immer zusammen mit dem Hochblättern gepflückt. Kurz nach dem Aufblühen ist der Wirkstoffgehalt am höchsten. Da die Blüten nach einem Jahr ihre Heilwirkung verlieren, muss man jedes Jahr „in die Linden gehen“.

Waldtraud Scherlin Wendt  
Kräuterpädagogin und Volksheilkunde

## LESERBRIEF

## Arbeit für die Flüchtlinge

**Die Flüchtlinge sind nun bereits fast zwei Jahre in Südtirol und über ein Jahr in Kastelruth.**

Sie haben sich nach Kräften versucht anzupassen, aufmerksam unsere Gepflogenheiten und Gewohnheiten verfolgt bzw. unsere europäische Kultur kennengelernt. Sie lernen weiterhin Deutsch bzw. Italienisch. Vor allem sind sie ausnahmslos arbeitswillig. Einige von ihnen beweisen dies in unterschiedlichen Betrieben. Andere haben kurzzeitige durchaus positive Arbeitserfahrungen gemacht. Aber auf Dauer ist dies keine echte langfristige Lösung. Wir können nicht immer wegsehen. In anderen Südtiroler Ort-

schaften wie z.B. Bruneck, Mals oder im nahen St Ulrich haben mehrere eine Arbeit gefunden. Wieso sollte das nicht auch bei uns im Schlerengebiet möglich sein und werden. Meines Erachtens ist dies eine Frage des guten Willens, einer etwas weltoffeneren, mutigeren Einstellung anderen Menschen gegenüber. Ich betone, alle Flüchtlinge sind arbeitsberechtigt und haben mittlerweile auch den Arbeitssicherheitskurs absolviert. Nur auf diesem Weg können Ängste überwunden und Integration auf Dauer Erfolg haben.

Valentina Guglielmini

## FISCHEREIVEREIN SCHLERN

## Fischersaison geht los

**Rund 50 Mitglieder hat der Fischereiverein Schlern. Für sie beginnt am 1. April wieder die Anglersaison. Sechs Weiher stehen zur Verfügung: Dosler, St. Michael, Radlmoos, Maritzen, Furschermühle, St. Oswald. Wer die Fischerlizenz besitzt, kann zudem im Pufler- und Brembach angeln.**

Vor kurzem traf sich der Fischereiverein Schlern im Gasthof Lieg in Tagusens zu seiner 57. Mitgliederversammlung. Neben den Berichten von Präsident, Kassier und Rechnungsrevisor stand die Neuwahl der Vereinsführung auf der Tagesordnung. Dabei wurden Präsident und Ausschuss für die nächsten drei Jahre bestätigt: Erich



Vereinspräsident Erich Schmuck gratuliert dem Sieger des Eislochfischens Karl Pichler.

## Raucherentwöhnungskurs in deutscher Sprache

### Termine :

Dienstag	07.03.2017
Donnerstag	09.03.2017
Dienstag	14.03.2017
Donnerstag	16.03.2017
Dienstag	21.03.2017
Dienstag	28.03.2017
Dienstag	11.04.2017

**Telefontermin:** 04.04.2017

**Stundenplan:** 18.30-20.00 Uhr  
**Kursleitung:** Dr. Meraner Bettina und Dr. Unterhauser Juliane

Weitere Informationen erhalten Sie bei der **Raucherberatungsstelle - Pneumologischer Dienst**

W. A. Loew Cadornaplatz 12,  
 39100 Bozen  
 Tel. 0471 909 600 oder 909 615

### Öffnungszeiten

Montag bis Freitag  
 8.30-12.00 und 14.00-16.00 Uhr

Schmuck (Präsident); Ausschuss: Werner Fill, Werner Kompatscher, Klemens Lanziner, David Malfertheiner und Claudio Rossi. Der Ausschuss wird zusätzlich je einen Ortsvertreter für Kastelruth, Seis und Überwasser ernennen.

Die wichtigsten Vorhaben fürs Jahr 2017 sind die Durchführung mehrerer Preisfischen (Eislochfischen, Wandertrophäe, Clubmeisterschaft), die regelmäßige Bewirtschaftung der Weiher und Bäche, die Sanierung des Fischbeckens in Kastelruth und des Vereinsgebäudes bei der ehemaligen Kläranlage in Seis, die Wasserzuleitung für die zukünftigen Fischbecken (ex-Kläranlage Seis) und die Erneuerung von Pachtverträgen für die Fischweiher.

Wer neu zum Fischereiverein kommen möchte, meldet sich beim Präsidenten Erich Schmuck (339 8809826) oder bei einem der Ausschussmitglieder. Wir helfen und beraten gerne.

Petri Heil!

Erich Schmuck  
 Fischereiverein Schlern

## SKIRENNEN

## Fanclub Rennen

**Am 3. Jänner 2017 fand das mittlerweile traditionelle Denise Karbon und Peter Fill Fanclubrennen auf der Pufplatschpiste statt.**

Auch dieses Jahr gingen wieder über 220 Athletinnen und Athleten, unter ihnen auch die Kastelruther Spatzen, an den Start und zeigten ihr Können. Für alle war es wieder eine große Herausforderung und ein gelungener Tag. Ohne die zahlreiche Unterstützung vieler Sponsoren wäre dies aber nicht möglich: Energiapura sponsert schon jahrelang die Startnummern, Hotel Santner stillt den Hunger und stellt die Gulaschsuppe kostenlos zur Verfügung und die Rabanser Seilbahnen GmbH sorgt für bestens präparierte Pisten. Außerdem gilt ein großer Dank an alle freiwilligen Helfer und die Spon-

soren von zahlreichen Sachpreisen: Sporthaus Fill, Pizzeria Zum Woscht, Alexander Rier, Pizzeria Sporthütte, Löffl Pub, Skiservice Karbon, Pitschlmann, Metzgerei Silbernagl, Hotel Sonnenhof, Hotel Baumwirt, Garni Doris und Kiku Apfel. Die Skischule

Schlern 3000, die Tschötscher Alm und das Restaurant Pufplatsch helfen zudem beim Transport der Waren zum Zielgelände.

An alle ein herzliches Vergelt's Gott.

Ausschuss Peter Fill Fanclub



## REIT- UND FAHRVEREIN SCHLERN

## Neuer Vorstand

**Am 13. Jänner fand im Gasthaus Lieg die alljährliche Vollversammlung des Reit- und Fahrvereins Schlern statt.**

Zum Zeitpunkt der Vollversammlung zählt der Verein 161 Mitglieder. Präsident Peter Hofer eröffnete die Vollversammlung, begrüßte die Mitglieder und bedankte sich für Ihre Mitarbeit und

Unterstützung in der vergangenen Reitsaison 2016.

Der Präsident berichtete über verschiedenen Vorhaben und Tätigkeiten des Vereins. Anschließend wurde die Prämierung der Vereinswertung vorgenommen, die sich aus dem Gauditurnier und Skijöring auf der Seiseralm, dem Rittmarathon und dem Herbstturnier zusammensetzt.

Gewonnen haben:

1. Peterlunger Martin
2. Tirlir David
3. Gasslitter Walter

Wir gratulieren!

Bürgermeister Andreas Colli konnte dieses Jahr leider nicht an der Vollversammlung teilnehmen und lies sich entschuldigen. Doch der Verein konnte sich auf die Teilnahme von Franz Wendt, Präsident des Organisationskomitees des Oswald von Wolkenstein-Rittes, freuen. Nicht mehr zur Wahl stellten sich Walter Peterlunger, Simone Peterlunger, Margit Tirlir, Claudia Wel-

poner und der Präsident Peter Hofer. Der Verein bedankte sich bei Peter Hofer und den scheidenden Ausschussmitgliedern für die vergangenen Jahre, Ihren großen Einsatz und Ihre Tätigkeit für den Verein. Ihnen wurde eine Ehrenurkunde überreicht. Danke an alle! Zur Wiederwahl stellten sich David Tirlir, Andreas Gasslitter, Lukas Jaider, Christian Krüger und Marion Gasslitter.

Der neue Ausschuss stellt sich nun wie folgt zusammen: Der neue Präsident ist David Tirlir, Vizepräsident Lukas Jaider, Schriftführerin ist Marion Gasslitter, Kassiererinnen Beate Profanter, Essen- und Getränkewartin ist Judith Hofer, Vereinswertung Lukas Gasslitter, Webseite und Fotograf Lukas Jaider und die Aufgaben des Platzwartes übernehmen Andreas Gasslitter, Christian Krüger und Christian Jaider.

Der neue Ausschuss bedankt sich bei den scheidenden Ausschussmitgliedern und freut sich auf eine gute Zusammenarbeit.

Profanter Beate



Hinten v.l.n.r.: Lukas Jaider, David Tirlir, Lukas Gasslitter, Christian Krüger, Andreas Gasslitter und Christian Jaider

Vorne v.l.n.r.: Beate Profanter, Marion Gasslitter, Judith Hofer

## SCHÜTZENKOMPANIE SEIS

## 60. Jahreshauptversammlung

**Am Samstag, den 11. Februar 2017, hielt die Schützenkompanie Seis am Schlern ihre 60. Jahreshauptversammlung mit Neuwahlen im Gasthof zu Lieg in Tagusens ab.**

Die Schützen und Marketenderinnen waren fleißig erschienen und neben dem Hauptmann der Schützenkompanie Kastelruth Patrick Trocker und deren neuem Oberleutnant Oswald Hofer, war auch Hauptmann Lukas Pfeifer als Vertretung für den Bezirksmajor anwesend.

Mit der herzlichen Begrüßung durch den Hauptmann Erich Mayrl wurde die Versammlung begonnen. Beim Tätigkeitsbericht von 2016 wurde ersichtlich, dass die Kompanie viel herumkommt (einmal sogar bis nach Venedig) und ein sehr reges Vereinsleben aufweist. Der Schießbericht sieht vorerst gut aus, die Kompanie steht momentan auf dem 8. Platz.

Die darauf folgenden Neuwahlen waren durchaus spannend, da sich mehrere Ausschussmitglieder nicht mehr zur Wahl aufstellen ließen.

Die Kommandantschaft setzt sich jetzt wie folgt zusammen:

Hauptmann: David Goller  
 Oberleutnant: Michael Kritzinger  
 Fahnenleutnant: Christina Rizzol  
 Zugleutnant: Martin Senoner  
 1. Fähnrich: Arnold Mair  
 2. Fähnrich: Ludwig Kritzinger  
 Oberjäger: Hubert Plunger

Der vorherige Hauptmann Erich Mayrl wurde, nach 15 Jahren als Hauptmann, von der Kompanie einstimmig zum Ehrenhauptmann ernannt. Die Mitglieder möchten sich hiermit noch einmal für die langjährigen Dienste um die Schützenkompanie Seis bedanken.

Des Weiteren wurden sechs Ehrungen für langjährige Mitglieder vorgenommen:

Johann Fulterer (40 Jahre), Michael Kritzinger (15 Jahre), Christian Mair (15 Jahre), Hubert Plunger (15 Jahre), Claudia Mair (10 Jahre) und Petra Rier (10 Jahre).

Die beiden Kompanien der Gemeinde hoffen weiterhin gut zusammenzuar-

beiten und sich gegenseitig zu unterstützen.

Nach den Grußworten der Ehrengäste beendete der neue Hauptmann die Versammlung mit einem dreifachen

„Schützen Heil!“ und man ging zum gemütlichen Teil des Abends über.

Die Schützenkompanie Seis  
am Schlern



V.l.: Hauptmann David Goller, Johann Fulterer und Ehrenhauptmann Erich Mayrl



### Das Gasthaus Lieg Kastelruth/Tagusens veranstaltet im Jahr 2017 an Sonntagen, Tanz- und Unterhaltungsnachmittage

Unser Restaurant halten wir ab 12.00 Uhr sonntags durchgehend geöffnet.

**BESONDERS HERVORHEBEN MÖCHTEN WIR  
 UNSER TRADITIONELLES FRÜHLINGSFEST AM  
 SONNTAG, 26.03.2017 AB 14.00 UHR  
 MIT DEN SOLIDEN OBERKRAINERN**

#### Termine

So, 05.03.2017	14:00	Tanz- und Unterhaltungsnachmittag	Duo Tiroler Stolz
So, 12.03.2017	14:00	Tanz- und Unterhaltungsnachmittag	Duo Südwind
So, 19.03.2017	14:00	Tanz- und Unterhaltungsnachmittag	Duo Schlernwind
So, 26.03.2017	14:00	Frühlingsfest	Solide Oberkainer
So, 02.04.2017	14:00	Tanz- und Unterhaltungsnachmittag	Duo Dolomitecho
So, 09.04.2017	14:00	Tanz- und Unterhaltungsnachmittag	
So, 30.04.2017	14:00	Tanz- und Unterhaltungsnachmittag	Original Schlernsextett

Evtl. Änderungen behalten wir uns vor.

Auf Euer Kommen freut sich Familie Karbon, Tel. 0471 705376

## NATURPARKHAUS SEIS

## UNIKA-Ausstellung in Seis

**Grödner Künstler stellen ihre Werke im Naturparkhaus Seis aus.**

Da die Planung und Realisierung des Ausstellungs- und Einrichtungskonzeptes für das Naturparkhaus Seis aufgrund der gesetzlichen Vorgaben noch einige Zeit in Anspruch nehmen wird, wird das Obergeschoss der Räumlichkeiten des Naturparkhauses und Tourismusvereins zwischenzeitlich für Ausstellungen genutzt.

Seit dem 17. Februar ist die Galerie UNIKA zu Gast und überrascht den Besucher mit einer individuellen Vielfalt an Bildern und Skulpturen. UNIKA

ist 1994 als Zusammenschluss verschiedener Künstler und Kunsthandwerker aus Gröden, und zwar Holzbildhauer, Fassmaler, Vergolder und Verzierungsbildhauer entstanden und besteht aus 32 Mitgliedern, welche ausschließlich Einzelstücke anfertigen. Das Spektrum reicht dabei von traditionellem Kunsthandwerk bis hin zu zeitgenössischer Kunst und umfasst sakrale und profane Motive.

Die überaus sehenswerte Sammlung kann noch bis einschließlich 19. März täglich von 16.00 bis 19.00 Uhr (außer montags) sowie dienstags zusätzlich von 20.30 bis 22.00 Uhr besichtigt



werden. Die Betreuung der Ausstellung übernehmen Freiwillige sowie Abdoul Kadri Sillah aus dem Haus Anna.

Tourismusverein Seis

## MUSIKKAPELLE KASTELRUTH

## Josefikoncert 2017

**Das menschlichste in der Musik ist der Gesang. Nicht dass Blasmusik unmenschlich wäre, aber der Gesang bringt jede Musikart auf ihren höchsten Empfindungspunkt. Über die menschliche Stimme kommt es zur wichtigsten musikalischen Aussage: „Der Mensch ist Musik.“**

Im heurigen Programm des Josefikoncertes der Musikkapelle Kastelruth am

25. März 2017 um 20:30 Uhr stehen, neben zwei Uraufführungen, sehr kontrastierende Werke zueinander, welche aber doch eine gemeinsame Aussage vertreten.

Der Anlass für dieses besondere und besonders groß besetzte Konzert mit über **300 Musikern** ist das **10. Jubiläumskonzert** unseres Kapellmeisters **Matthäus Crepaz**. Er komponierte auch zu diesem Anlass zwei Werke die uraufgeführt werden. Es

musizieren neben der Musikkapelle Kastelruth die Kirchenchöre von Kastelruth, Seis, Völs und Pufels, die Singgemeinschaft Runggaditsch, die Männerchöre von Seis und Völs sowie der Jugendchor von Völs.

**Doch nun zum Programm im Detail:**

Mit dem neu komponierten Marsch „Die Kastelruther kemmen!“ von Matthäus Crepaz wird das Konzert feierlich und festlich, im fast traditionellen



Stil eröffnet. Der Marsch ist „zünftig“, erhaben und schreitet mit Schwung nach vorn...so wie es eben ist, wenn die Kastelruther „kemmen“.

Gleich darauf werden Sie den kolossalen **„Triumphmarsch aus der Oper Aida“** von **Giuseppe Verdi** zu Gehör bekommen. Hier bekommt der Chor eine tragende Rolle und ist zum Teil mit doppeltem Männerchor besetzt. Es zeigt sich das majestätische an der Stimme.

Ein musikalischer Leckerbissen ist mit Sicherheit die von Franz Liszt komponierte **„Ungarische Rhapsodie Nr. 2“**. Die ursprünglich für Klavier geschriebene Rhapsodie ist die bekannteste und beliebteste aller Rhapsodien von Liszt und wurde schon für alle möglichen Musikformationen umgeschrieben. Diese Fassung, welche von Franco Cesarini bearbeitet wurde, zeigt die Virtuosität der Musikkapelle Kastelruth.

Nach den heiteren Klängen der Rhapsodie schreiten wir ins Gegenteil: Die Andacht, die Trauer, das Gedenken. Eine Hymne für die Gefallenen **„Hymn to the Fallen“** von John Williams aus dem Film „Der Soldat James Ryan“. Die Umstände auf der Welt bezüglich Krieg haben sich nicht verändert, nur verschoben. Eine traurige Tatsache. Unzählige Künstler befassen sich mit diesem aktuellen Thema in der Hoffnung, dass sich, wie in diesem Falle über einen Film, die Menschheit zu etwas Besserem belehren lässt. Auch wir als Musikkapelle tragen dazu bei und wollen allen Opfern von Krieg und Gewalt gedenken.

Große Gewalt erfuhren in der Vergangenheit auch die Afrikaner beim Sklavenhandel. Kein Land wurde und wird bis heute dermaßen ausgebeutet, wie der schwarze Kontinent. „Trockne deine Tränen, Afrika“ im Original **„Dry your Tears, Afrika“** lautet das aufmunternde und hoffnungsvolle Stück von John Williams, welches er für Spielbergs Film „Amistad“ komponierte. Der Text wird vom Chor in Mende (westafrikanische Sprache) gesungen und beinhaltet folgende Gedanken:

Trockne deine Tränen, Afrika  
Deine Kinder kommen heim  
Wir kommen heim, Afrika  
Weine nicht  
Sing ein Lied der Freude  
Wir kommen heim, Afrika

Wir hatten am Beginn das Feierliche, dann das Kolossale und Majestätische. Das Traurige, das Hoffnungsvolle und jetzt kommt das genau so wichtige Unterhaltende: **„Andrew Lloyd Webber: A Concert Celebration“** von Andrew Lloyd Webber. Dieses Sammelsurium von den bekanntesten Liedern aus den beliebtesten Musicals von Webber wird uns in eine Welt der schönen Melodien, romantischen Augenblicke und freudigen Momente versetzen. Eine leichte Kost, die aber den Menschen gut tut. Zum offiziellen Abschluss gibt es eine weitere Uraufführung. Matthäus Crepaz befasst sich in dieser Komposition, Bearbeitung und Arrangement mit der aktuellen Flüchtlingskrise. Bei uns in Südtirol sind es vor allem die Menschen aus Afrika die zu uns kommen. Mit dem Bewusstsein, dass es kulturelle, sprachliche und wirtschaftliche Probleme dabei gibt, ist für Matthäus Crepaz die Tatsache ausschlaggebend, dass es hinter der Hautfarbe, hinter der sprachlichen Barriere und hinter der kulturellen Spaltung, um Menschen mit Grundbedürfnissen geht. Sie sehnen sich nach Frieden, nach Glück, nach Liebe, nach Zunei-

gung, nach Identität, nach Anerkennung. Alle Menschen wollen und brauchen das. Und trotz aller Hindernisse und Schwierigkeiten sollte man eines nie außer Acht lassen: es sind Menschen! Deshalb sollten wir vor allem eines anstreben: Harmonie. **„Harmonie“** ist auch der Titel des neuen Werkes. Auf der Suche nach wichtigen Volksliedern aus Tirol und aus Afrika suchte Matthäus Crepaz nach gleichen Harmonien in der Volksmusik beider Kulturen und wurde fündig: „In die Berg bin i gern“ (Traditionell), „Tirol isch lei oans“ (Musik: **Vinzenz Goller**, Text: **Sebastian Rieger**) und „Shosholoza“ (Musik und Text: **Todd Matshikiza**) bilden den Nährboden dieser Komposition.

Das menschlichste in der Musik ist der Gesang, oder, Musik und Gesang gehört zum menschlichsten. Es ist eben kein Zufall, dass alle Völker der Erde musizieren und singen. Über die Musik kann man alles ausdrücken was wichtig ist und jeder kann es verstehen. **Musik schafft Harmonie und die brauchen wir.**

Musikkapelle Kastelruth

### Programm Josefikonzert 2017 „Harmonie“

am 25.03.2017 um 20:30 Uhr in der Tennishalle Telfen

<b>Die Kastelruther kemmen! – Uraufführung</b>	Matthäus Crepaz
<b>Hymne und Triumphmarsch aus Aida</b> (Musikkapelle & Chöre)	Giuseppe Verdi Arr. Rocus van Yperen
<b>Ungarische Rhapsody Nr. 2</b>	Franz Liszt Arr. Franco Cesarini
<b>Hymn to the Fallen</b> (Musikkapelle & Chöre)	John Williams Arr. Paul Lavender
<b>Dry your tears, Afrika</b> (Musikkapelle & Chöre)	John Williams Arr. Snyder/Lavender

### Ehrungen

<b>Andrew Lloyd Webber: A Concert Celebration</b> (Musikkapelle & Chöre)	Andrew Lloyd Webber Arr. Calvin Custer
<b>Harmonie - Uraufführung</b> (Musikkapelle & Chöre)	Matthäus Crepaz

Kapellmeister: Matthäus Crepaz - Obmann: Gerhard Prossliner  
Sprecherin: Helga Mahlknecht

## GESCHICHTE



Alte Kataster Mappen

Von der Mitte des 1. Jahrtausends nach Chr. an, hat sich der neu aufgekommene Adel und die Geistlichkeit vom Zehent erhalten, der den Bauern für die als Lehen vergebenen Höfen abverlangt wurde. Im Mittelalter, 1.000 Jahre später, konnten sich die Bauern mit ihrem Ersparnen nach und nach vom zunehmend unter Geldmangel leidenden Adel freikaufen. Zur Aufrechterhaltung des Gemeinwesens wurden die Steuern auf den Bodenertrag erfunden. Um die Steuern gerecht zu verteilen, war eine genaue Bestandsaufnahme der damals sehr profitablen Äcker, der Wiesen, Weiden, Almwiesen, Wälder, der Wege und der unproduktiven Flächen notwendig. Diese Aufnahmen werden seitdem vom Grundbuch- und Katasteramt verwaltet und mit allen Änderungen gebührenpflichtig auf dem Laufenden gehalten. Da mit der Bodenertragssteuer für die Bedürfnisse der Obrigkeit zu wenig zu holen war, wurde die kostspielige Mehrwertsteuer auf Waren und Dienstleistungen, die Steuern auf Er-

träge, sowie die unbeliebte GIS auf den Gebäudebesitz eingeführt. Nachstehend sind die Namen und Ortsbezeichnungen der 57 Mappenblättern angeführt.

**Kastelruth - 10,041 Km<sup>2</sup>**

Ausserlanzin - Banwald (Ritzer) - Brembach - Dosser - Einsiedel - Elend - Feiger - Freudeneegg (Lutz) Galgedoi - Greinstein - Grondl Boden - Gunz - Innerlanzin - Kachler - Katzenloch - Kofel - Kostas (Schneider Klaus) - Lädins - Lafai - Lavogl - Lusens - Maria Himmelfahrt (Kirche Kastelruth) - Maritzen - Maritzen Wald - Marodes - Masalt - Moosbichl - Muls - Neuthal - Niglal - Oberdorf - Oberlanzin - Oberriedler Wälder (Wald ober Tiosels) - Oberstandrei - Parlunk - Pedasch - Pillen - Pitschenbauch - Platten - Plattmühl - Plieger - Ploi - Prembach - Proßlin - Radau - Radlmoos - Reissner - Scherer - Schgagul - Sct. Anna (Kirche Ploi) - Spital - Stampfeter - Tanetz - Telfen - Tinosels - Unterdorf (Himmelsgegend) - Unterkofel - Urthal - Wegmacher - Zerund

**Sct. Michael - 10,524 Km<sup>2</sup>**

Kröll - Löcher - Marzun - Michaeler Pohlen - Oberstufels (Pfarrer) - Panid - Pian - Plung - Polz - Radau - Rebis - Riitsch - Saxel - Unterstufels - Zulend

**Sct. Oswald - 4,490 Km<sup>2</sup>**

Aichach (Pfleger) - Drock - Flässer - Gschlun - Himmelreich - Latsch (Autobahn) - Medrunggel - Oberporzner - Obertschötsch - Oberwallied - Pitz - Planetsch - Publid - Sattl - Schönegg - Schwarz Griebbach (bis St. Vigil Frötschbach) - Unterporzner - Untertschötsch - Unterwallied - Vertschöll

**Pufels - 3,750 Km<sup>2</sup>**

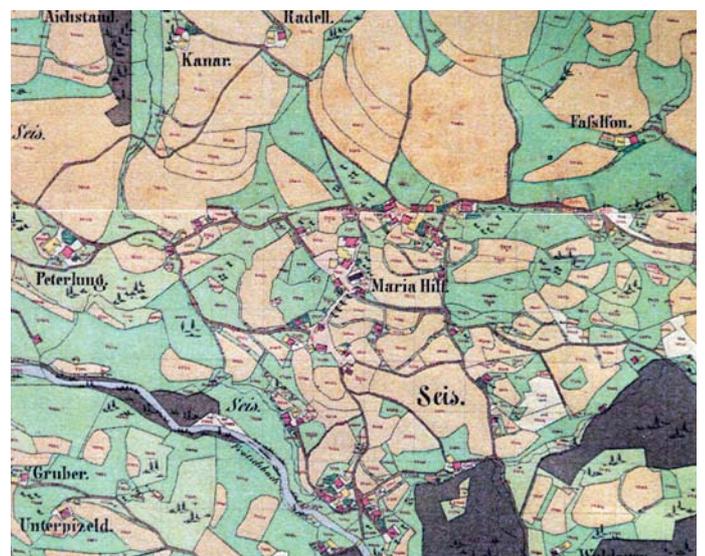
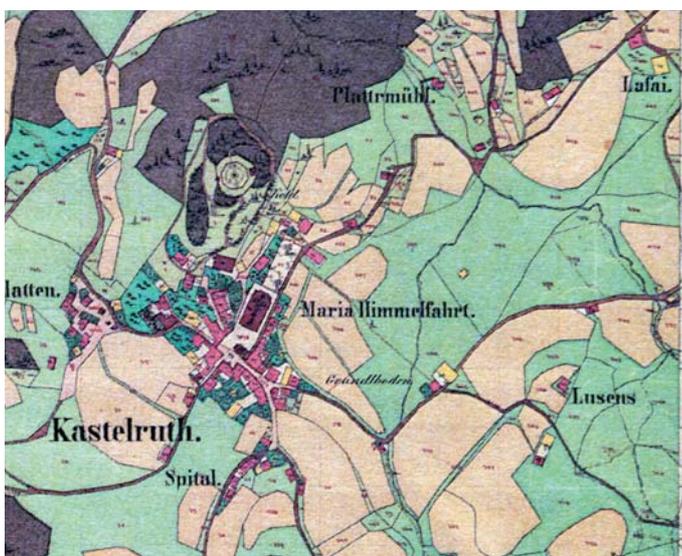
Kontrin - Kulatsch - Pedemunt - Pitscheid - Plan - Sct. Leonharth (Kirche Pufels) - Trieg - Tschafal - Tschafal - Uhr - Winkl

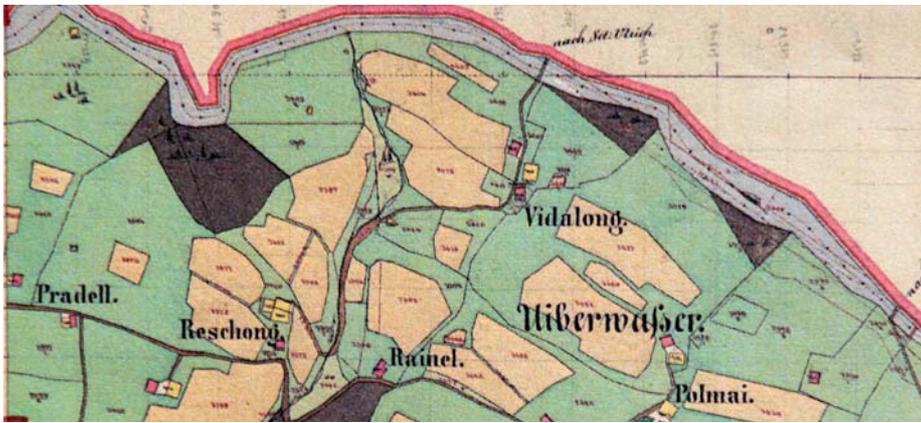
**Rungaditsch - 4,121 Km<sup>2</sup>**

Albion - Digon - Digon - Fiol - Fisitai - Grödner Bach - Guggenoi - L/Barodes - Lakort - Larenzan - Larenzan - Musenair - Paspar - Peterschin - Pitscheid - Pitschiel - Spissegg - Spießegg - Strobl - Triek - Vollzuth - Zink

**Seis - 12,670 Km<sup>2</sup>**

Aichstaud - Bad Ratzes - Baumann - Faßlfon - Felderer - Fiegl - Frombach - Frötsch (linker Abhang Frötsch Bach hinter Ratzes) - Frötsch Bach (ab St. Vigil Schwarz Griebbach) - Frötschbach - Fursch - Gruber - Grunz - Hauenstein - Junger Schlern (Vorgipfel Mull) - Kanar - Korbele - Lavals - Lörgeter - Mallai - Maria Hilf (alte Kirche Seis) - Miesner - Mutzen - Neuhaus (Schlosser) - Ober-





Abbildungen der Zentren Kastelruth, Seis und Überwasser aus den alten Katastermappenblättern von 1858 bei den einzelnen Ortschaften

pizeld - Partschott - Peterlung - Plan (Gatschol) - Radell (1945 von Bomben zerstört) - Ratzes - Ratzeser - Ruine Hauenstein - Ruine Salegg - Rungger - Schlern - Schmalzl - Tratz (Trotz) - Tschamlöll (rechter Abhang Frötsch Bach hinter Ratzes) - Unterfeller (Schmalzgrube) - Unterpizeld - Voll - Walderer - Wiedner - Winkel - Zemmer

**Tagusens - 4,605 Km<sup>2</sup>**

Grödner Bach - Kirchwald - Lieg - Lo-yener Wälder - Marzun (Hof aufgelassen) - Mayrl - Neuhaus - Paulrain - Planitz - Profil - Sct. Magdalena (Kirche) - Tomines - Waidbruck

**Tisens - 4,033 Km<sup>2</sup>**

Eisack Fluß - Fall - Freidank - Gamertin - Klotz - Kofl - L/Rafreid - Landau - Leiten - Platsch (Staudenberg unter Telfmühl) - Platzgurth - Pligl (Autobahn) - Puntschuh - Randschon - Schied - Sct. Nikolaus (Kirche Tisens) - Tander - Telfmühl - Törgeler Brücke

**Uiberwaßer - 5,192 Km<sup>2</sup>**

Caldarates Wald - Confin Bach - Kelder

- Kripp - Lavals - Pilat - Pitz Bach - Pitzer Wald - Plan - Polmai - Pradell - Putschatscha - Ranel - Reschong - Rung - Sct. Ulrich - Sebedin - Seiser Alpe Tor (Hartl Wald hinter Troyer) - Tröbing - Unterglasur - Vidalong - Welpon - Wersching - Wiail

**Sct. Valentin - 2,189 Km<sup>2</sup>**

Baumgartner - Falentör - Formson - Fuchslocher - Gost - Gschtasch - Gsoll - Gurg - Kamaun - Krazuel - Kreuz - Maritzen Wald - Marnsal - Oberfulterer - Oberstoß - Oberzann - Parnai - Paten - Platsch - Plieg - Psailer - Pschailer - Pufplatsch Wälder - Putz - Ratzes - Rier (Hotel Valentiner Hof) - Ronsol - Schgraf - Schildberg - Sct. Valentin (Kirche) - Singer - Triff - Tröff - Unterfulterer - Unterhaus - Unterpufplatsch - Unterstoß - Unterzann - Zatter - Zug

**Sct. Vigill - 3,889 Km<sup>2</sup>**

Grießer (Kranebit) - Grofer - Hueber - Innerkost - Kampedell - Karlott - Laranz - Maleng - Obertschötsch (Golfhotel) - Oberzerod - Örtl - Plattied - Proar - Puntschied - Rung - Schmiedl -

Schwarz Griebbach - Sct. Vigill (Kirche) - Strasser - Strasser Bach - Untertschötsch(Golfhotel) - Unterzerod (Maurer) - Verlai (Maortl) - Vigiller Teilwälder - Weis Graben (Schotter Kritzinger) - Wergeser

**Seiser Alpe - 52,339 Km<sup>2</sup>**

(In der alten Mappe keine eigene Fraktion. Bei den Schwaigen scheinen nur ganz wenige Namen auf.)

Campitello Trienter Kreis - Comun (Gamung) - Comun Alpe (unter Plattkofel) - Curosoa Wald (unter Curasoa) - Decker (Stampfeter Schwaige) - Feger - Fromm - Galgemühl - Gärber Bach (Tschafodn Bach) - Große Prise (Ochsenwald) - Grunser Büchl - Gumerdun (oberes Tschapieth) - Hofer - Hohe Eck Alpe (unter Plattkofel) - Ingramkofel oder Geierthurm (Spitze Rosszähne) - Joch - Kaltbrunn - Karlott - Katzenloch - Lager (Kaolbele Waold) - Mairhofer Loch - Malknecht - Mittlere Prise (Ochsenwald) - Oberfursch - Ochsenwald - Perdin Wiese (unter Stamfeter) - Pitz - Pitz Bach - Plan - Platten (Tschapieth) - Plattkofel - Polaccia (auf den Schneiden) - Pufplatsch - Pufplatsch Wälder - Purger - Reiden - Rosszähne - Rote Erde (ober Gumerdun) - Salterie - Salterie Bach - Schgagul - Sct. Maria (Kappelle Zallinger) - Seiser Alpe - Seiser Alpe Moos (Joch) - Tanetz (Malfertheiner Schwaige) - Tiers - Trover (Troyer) - Trutzer Bach (Mutznbach) - Tschaforen - Tschapieth - Tschapieth Bach - Tummel (Nordhang unter dem Goldsknopf) - Unterjoch - Unternann - Völs - Weisbühl (Wolfsbühl) - Zemmer - Zerod

Josef Fulterer

**Veranstaltungen**

**März**

**UNIKA – AUSSTELLUNG im Naturparkhaus in Seis, Öffnungszeiten außer montags von 16 – 19 Uhr, am Dienstag auch von 20.30 – 22.00 Uhr. (bis zum 19. März)**

Seiser Alm	MI	01.03.2017	13.00 Uhr	Saltner Schwaige Saltria: Alphornbläser
Kastelruth	SA	04.03.2017	8.30-12.00 Uhr	Flohmarkt der Katholischen Frauenbewegung im Ex-Arztambulatorium in der Mittelschule
Völs	SA	04.03.2017	ab 16.00 Uhr	Eröffnungsfeier im neuen Jugendtreff Insel in Völs
St. Pauls	SO	05.03.2017	15.00 Uhr	Fußballspiel St. Pauls : SG Schlern
Tagusens	SO	05.03.2017	14.00 Uhr	Gasthaus Lieg, Tanz-und Unterhaltungsnachmittag mit dem Duo Tiroler Stolz
Seis	DI	07.03.2017	21.00 Uhr	O.v.Wolkenstein Platz: Glühweinumtrunk mit musikalischer Umrahmung
Seiser Alm	MI	08.03.2017	13.00 Uhr	Gostner Schwaige: Alphornbläser
Seis	MI	08.03.2017	14.00 Uhr	Umlaufbahn Seis Südtirol Products: Verkostung von Käse und Joghurt vom Hof zu Fall (bis 18.00 Uhr)
Kastelruth	MI	08.03.2017	ab 15 Uhr	"Giochiamo in Italiano" im ElKI, Anmeldung bei Ulli unter 377/6725700, 25 Euro für Mitglieder für 5 Einheiten

Seis	FR	10.03.2017	20.00 Uhr	Spiele-Abend in der Bibliothek von Seis. Alle Erwachsenen mit Freunden und Bekannten sind dazu herzlich eingeladen!
Seiser Alm	SA	11.03.2017	10.00 Uhr	Snowpark Seiser Alm: Snowboard Contest "Schlern Games"
Seiser Alm	SO	12.03.2017	10.00 Uhr	Dolovino on Snow
Kastelruth	SO	12.03.2017	10.00 Uhr	2. Fastensonntag - Quatember
Kastelruth	SO	12.03.2017	15.00 Uhr	Wasserebene, Fußballspiel SG Schlern : Partschins
Tagusens	SO	12.03.2017	14.00 Uhr	Gasthaus Lieg, Tanz-und Unterhaltungsnachmittag mit dem Duo Südwind
Seis	DI	14.03.2017	21.00 Uhr	O.v.Wolkenstein Platz: Auftritt der Alphornbläser mit Glühweinumtrunk
Seiser Alm	SA	18.03.2017	08.00 Uhr	Blaues Band Rennen
Kastelruth	SA	18.03.2017	ab 9.00 Uhr	"Holzwerkstatt für Väter" im ElKi, ohne Anmeldung, 5 Euro
Seiser Alm	SO	19.03.2017	10.00 Uhr	Swing on Snow: Swing on Snow Band, Skipisten Piz, Mezdi und Sanon
Seiser Alm	SO	19.03.2017	13.00 Uhr	Swing on Snow: Kerberbrothers, Vitalpina Hotel Icaro
Moos	SO	19.03.2017	15.00 Uhr	Fußballspiel Moos: SG Schlern
Kastelruth	SO	19.03.2017		3. Fastensonntag, Bundfest der Männer
Tagusens	SO	19.03.2017	14.00 Uhr	Gasthaus Lieg, Tanz-und Unterhaltungsnachmittag mit dem Duo Schlernwind
Seiser Alm	MO	20.03.2017	10.00 Uhr	Swing on Snow: Swing on Snow Band, Skipisten Floralpina, Zallinger, Saltria und Florian
Seiser Alm	MO	20.03.2017	13.00 Uhr	Swing on Snow: Kerberbrothers, Sporthotel Floralpina
Kastelruth	MO	20.03.2017	21.00 Uhr	Swing on Snow: Neoländler, Hotel Abinea
Seiser Alm	DI	21.03.2017	10.00 Uhr	Swing on Snow: Swing on Snow Band, Skipisten Goldknopf und Paradiso
Seiser Alm	DI	21.03.2017	13.00 Uhr	Swing on Snow: Neoländler, Gostner Schwaige
Tiers	DI	21.03.2017	21.00 Uhr	Swing on Snow: Spafudla, Cyprianerhof
Seiser Alm	MI	22.03.2017	10.00 Uhr	Swing on Snow: Swing on Snow Band, Skipisten Panorama, Euro und Pufplatsch
Seiser Alm	MI	22.03.2017	13.00 Uhr	Swing on Snow: Spafudla, Sanon Hütte
Seis	MI	22.03.2017	14.00 Uhr	Umlaufbahn Seis Südtirol Products: Verkostung der Weine vom Wassererhof (bis 18.00 Uhr)
Völs	MI	22.03.2017	21.00 Uhr	Swing on Snow: Die Strottern & Blech, Hotel Heubad
Seiser Alm	DO	23.03.2017	10.00 Uhr	Swing on Snow: Swing on Snow Band, Skipisten Laurin und Spitzbühl
Seiser Alm	DO	23.03.2017	13.00 Uhr	Swing on Snow: Die Strottern & Blech, Tschötsch Alm
Seis	DO	23.03.2017	21.00 Uhr	Swing on Snow: Jütz, Hotel Arvina
Kastelruth	FR	24.03.2017	ab 9.00 Uhr	"Jahrgangstreffen der 2015- Geborenen, im ElKi, ohne Anmeldung
Seiser Alm	FR	24.03.2017	10.00 Uhr	Swing on Snow: Swing on Snow Band, Bergstation Seiser Alm Bahn und Compatsch
Seiser Alm	FR	24.03.2017	13.00 Uhr	Swing on Snow: Jütz, Laranzer Schwaige
Völs	FR	24.03.2017	21.00 Uhr	Swing on Snow: Jazzbanditen, Gasthof Kreuzwirt
Seiser Alm	SA	25.03.2017	10.00 Uhr	Swing on Snow: Swing on Snow Band, Skipisten Floralpina, Zallinger, Saltria und Florian
Seiser Alm	SA	25.03.2017	13.00 Uhr	Swing on Snow: Jazzbanditen, Mahlknecht Hütte
Kastelruth	SA	25.03.2017	20.30 Uhr	Tennishalle Telfen: Josefikonzert
Kastelruth	SA	25.03.2017	20.30 Uhr	Tennishalle Telfen, Josefikonzert der Musikapelle Kastelruth
Völs	SA	25.03.2017	21.00 Uhr	Swing on Snow: folksmilch, Schloss Prösels
Seiser Alm	SO	26.03.2017	10.00 Uhr	Swing on Snow: Swing on Snow Band, Skipisten Piz, Mezdi und Sanon
Seiser Alm	SO	26.03.2017	10.00 Uhr	Talstation des Sanon Lifts: Winter-Kinder-Festival mit der Hexe Nix
Seiser Alm	SO	26.03.2017	13.00 Uhr	Swing on Snow: Revensch, Alpenhotel Panorama
Tagusens	SO	26.03.2017	14.00 Uhr	Frühlingsfest im Gasthaus Lieg mit den Soliden Oberkrainern
Kastelruth	SO	26.03.2017	16.00 Uhr	Wasserebene, Fußballspiel SG Schlern: Bruneck
Kastelruth	DI	28.03.2017	um 10.00 Uhr	"Kasperle- Theater" im ElKi, Richtspende: 1 Euro
Kastelruth	FR	31.03.2017	ab 9.00 Uhr	"Tragecafe" zum Thema "Das Tragen von Neugeborenen" im ElKi, ohne Anmeldung, freiwillige Spende
<b>April</b>				
Tagusens	SO	02.04.2017	14.00 Uhr	Gasthaus Lieg, Tanz-und Unterhaltungsnachmittag mit dem Duo Dolomitenecho
Kastelruth	SO	02.04.2017	ab 14.00 Uhr	"Spielenachmittag für Väter" im ElKi, ohne Anmeldung, freiwillige Spende
Salurn	SO	02.04.2017	16.00 Uhr	Fußballspiel Salurn: SG Schlern
Kastelruth	SA	01.04.2017	8.30-12.00 Uhr	Flohmarkt der Katholischen Frauenbewegung im Ex-Arztambulatorium in der Mittelschule